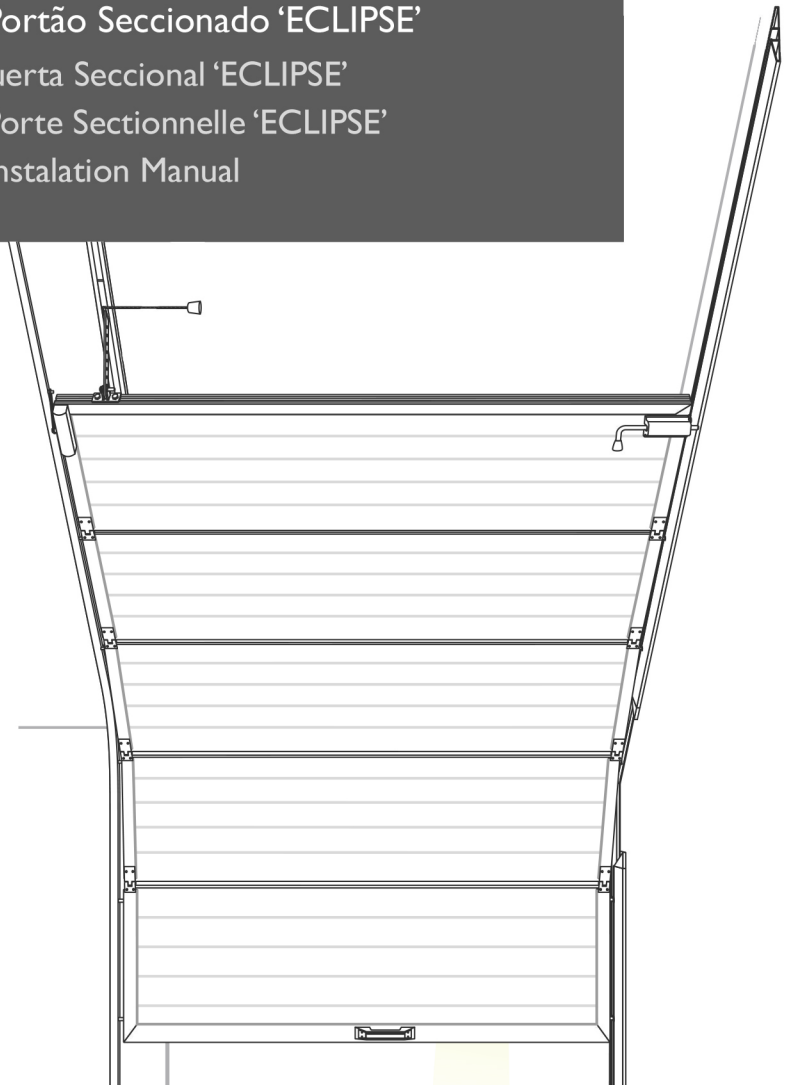
Manual de Instalação de Portão Seccionado ‘ECLIPSE’

Manual de Instalación de Puerta Seccional ‘ECLIPSE’

Manuel d’Instalation pour Porte Sectionnelle ‘ECLIPSE’

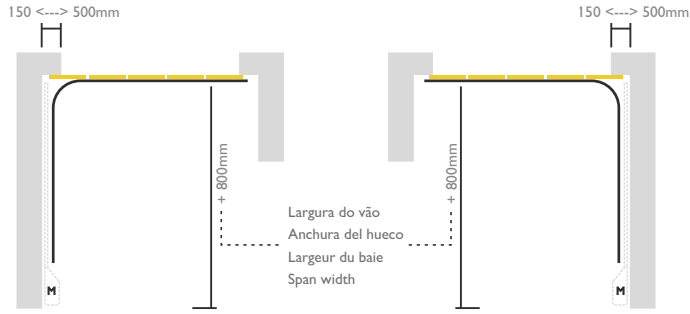
‘ECLIPSE’ Sectional Door Instalation Manual



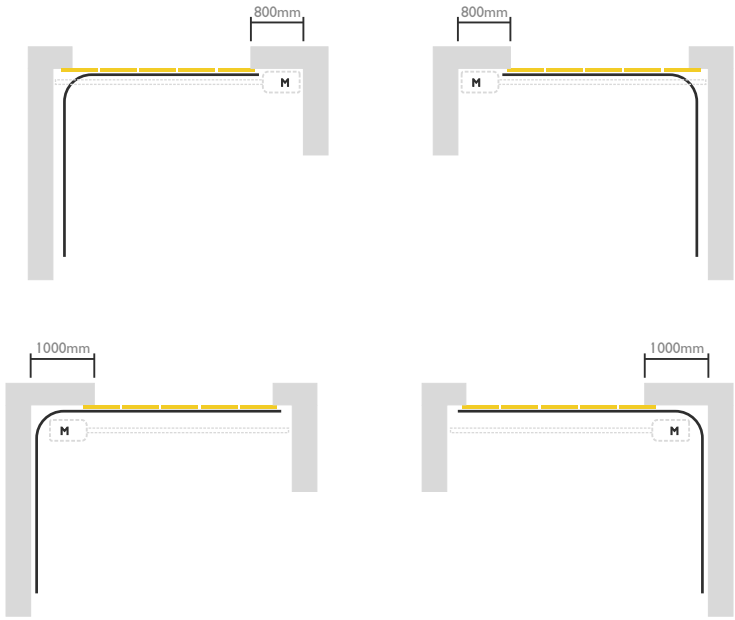
serrialu

Opções de aplicação do motor
Opciones para la aplicación del motor
Options pour la montage du moteur
Door operator mounting options

Parede
Pared
Mur
Wall



Tecto
Techo
Plafond
Ceiling



Índice Indice Index Index

Nivelamento do chão, ombreiras e padieira **9**
Nivelación del suelo, jambas y dintel
Nivellement du sol, jambages et linteau
Leveling floor, jambs and lintel

Montagem dos perfis de batente **11**
Montaje de los profiles en el vano
Montage de les profils dans le baie
Assembling span profiles

Montagem da guia superior **14**
Montaje de la guía superior
Montage du rail supérieur
Assembling top rail

Montagem da guia inferior **27**
Montaje de la guía inferior
Montage du rail inférieur
Assembling floor rail

Afinação inicial com o painel 1 **31**
Afinación inicial con el panel 1
Réglage initial avec panneau 1
Initial adjustment with panel 1

Montagem dos restantes painéis **35**
Montaje de los demás paneles
Assemblage du reste des panneaux
Assembling the remaining panels

Afinação final da porta **37**
Afinación final de la puerta
Réglage final de la porte
Door final adjustment

Aplicação do motor **40**
Aplicación del motor
Application du moteur
Mounting door operator

Aplicação do trinco interior **44**
Aplicación del cerrojo interior
Application du verrou intérieur
Applying interior latch

Declaração de conformidade **47**
Declaración de cumplimiento
Déclaration de conformité
Statement of compliance

PT

Leia este manual atentamente antes de iniciar a instalação do Portão Seccionado 'ECLIPSE' da ALUEUROPE.

Uma instalação errada pode ser fonte de perigo!

Se após esta leitura lhe restarem dúvidas, não hesite em nos contactar.

««Atenção aos símbolos de alerta»»

RESPONSABILIDADE
A instalação, manutenção e reparação deste equipamento deve ser executada exclusivamente por técnicos qualificados e experientes.
A instalação de componentes eléctricos e suas ligações seguem as regras técnicas conforme as normas aplicáveis.
O fabricante deste produto rejeita qualquer responsabilidade no caso de serem instalados componentes que não os originais ou indicados pela ALUEUROPE.
O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento manual, automático e de emergência do produto instalado, tal como fornecer o manual de instruções ao utilizador final.
Os materiais de embalagem não devem ser abandonados no ambiente ou deixados ao alcance de crianças, podendo constituir uma fonte de perigo.

INSTALAÇÃO
Os Portões Seccionados 'ECLIPSE' podem ser aplicados em vãos de luz com e sem ombreira de batente de fecho ou padieira, sendo que a ombreira do lado da curva de abertura terá de ter um mínimo de 150mm.
Verificar sempre antes da instalação se todo o material se encontra disponível e em boas condições de funcionamento.
Antes de ligar a alimentação eléctrica, verificar se os dados do motor, placa e outros componentes são correspondentes aos da rede de distribuição eléctrica.
A ordem de sequência dos painéis encontra-se inscrita em cada um, sendo que esta terá de ser respeitada aquando da montagem da porta.
No final da montagem e afinação, o aperto correcto de todos os parafusos deverá ser verificado.
Os Portões Seccionados 'ECLIPSE' são construídos pressupondo um nivelamento correcto da estrutura onde este irá ser instalado. A não verificação ou correcção de uma esquadria imperfeita na estrutura levará a um incorrecto ou defeituoso funcionamento da porta.
O excessivo aperto dos parafusos auto-perfurantes provocará ruptura no material exterior dos painéis, inviabilizando a aplicação dos componentes no sítio determinado, comprometendo a integridade do portão.
Deve ser sempre respeitado o alinhamento entre as guias superior e inferior. A afinação do portão em altura deve tentar ser igual em todos os painéis. Não sendo isso possível, a proporção de desnível deverá ser linear e não ultrapassando alguns milímetros de diferença total.
A afinação do motor deve ser feita após a leitura do seu manual, fornecido na mesma caixa. Não manter o motor alimentado em situações que lhe possam causar esforço. O abuso na sua utilização pode causar sérios danos na estrutura.
Lubrificar todas as dobradiças, rolamentos, eixos e todas as demais partes móveis, antes de iniciar o uso.

SEGURANÇA E MANUTENÇÃO
Os automatismos comercializados pela ALUEUROPE contêm um mecanismo de desbloqueio, que permite operar a porta manualmente, para facilitar a saída, na eventualidade de uma falha eléctrica ou avaria.
O mecanismo de desbloqueio é activado sem necessidade de efectuar força excessiva.
Para garantir a eficiência do sistema e o seu bom funcionamento, é indispensável respeitar as indicações do fabricante.
Verificar manualmente o bom equilíbrio da porta e sistemas.
Devem ser efectuadas inspecções periódicas à instalação.
No caso de existência de mecanismo foto-eléctrico, executar o teste colocando um objecto com 40mm de largura no batente de fecho do portão e verificar se este recua aquando do contacto.
Contactar pessoal devidamente qualificado para efectuar qualquer reparação ou ajuste necessário.
O desmantelamento deve ser executado tendo em conta os passos destas instruções de montagem. Posteriormente deve proceder-se à remoção e valorização devida de todo o material desmantelado.

GARANTIA
Estão abrangidos pela garantia todas as peças e/ou elementos com comprovados defeitos de fabrico e não adulterados:
produtos residenciais e Automatismos - 2 anos; produtos industriais - 1 ano.
Estão excluídos da disposição anterior o material de desgaste, material exposto a ambientes agressivos/corrosivos, uso indevido e danos no produto ou pintura provocados por incumprimento das disposições vigentes nas Condições Gerais de Venda, art. 13.

Os nossos Portões Seccionados 'ECLIPSE' estão conforme as directivas europeias:
EN 13241-1:2003 (4.2.8 / 4.3.3 / 4.4.3)

ES

Lea atentamente este manual antes de comenzar la instalación de la Puerta Seccional 'ECLIPSE' ALUEUROPE.

Una mala instalación puede ser una fuente de peligro!

Si después de leer esto usted tener dudas, contactar con nosotros.

««Cuidado con las señales de advertencia»»

RESPONSABILIDAD
La instalación, mantenimiento y reparación de este equipo deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados y experimentados.
La instalación de componentes eléctricos y sus conexiones siguen las reglas técnicas en comformidad a las normas.
El fabricante de este producto rechaza cualquier responsabilidad en el caso de los componentes instalados no lo sean originales o indicados por ALUEUROPE
El instalador debe proporcionar toda la información relativa a la operación manual, automática y de emergencia del producto instalado, como también suministrar lo manual de instrucciones al usuario final.
El embalaje no debe ser abandonada en el medio ambiente o al alcance de los niños, puede constituir una fuente peligro.

INSTALACIÓN
Las Puertas Seccionales 'ECLIPSE' se pueden aplicar en huecos de luz con o sin dintel o jamba en el lado del batiente de cierre y la jamba en el lado de la curva de abertura debe tener un mínimo de 150 mm.
Comprobar siempre antes de la instalación que todo el material está disponible y en buen estado de funcionamiento.
Antes de conectar la fuente de alimentación, compruebe que los datos del motor, cuadro de maniobras y otros componentes relacionados con la red de distribución eléctrica.
El orden de sucesión de los paneles está inscrito en cada uno de ellos, y esto debe ser respetado durante el montaje de la puerta.
En el final del montaje y afinación, el aprieto correcto de todos los tornillos debe ser revisado.
La Puerta Seccionale 'ECLIPSE' es construida suponiendo una nivelación adecuada de la estructura donde será instalado. La falta de comprobación o corrección de la escuadría de la estructura dará lugar a un funcionamiento incorrecto o defectuoso de la puerta.
El aprieto excesivo de tornillos autoperforantes puede causar ruptutra en el material exterior de los paneles, impedindo la aplicación de los componentes en su sitio, comprometendo la integridad de la puerta.
Siempre debe respetarse la alineación entre las guías superior y inferior. La afinación de la puerta en altura debe ser igual en todos los paneles. Si no es posible respectarla, la proporción de la brecha debe ser lineal y no exceder unos pocos milímetros de diferencia total.
El reglaje del motor se debe hacer después de leer su manual, suministrado en la misma caja. No mantener el motor alimentado en situaciones que pueden causar estrés. El abuso en su utilización puede causar daños graves a la estructura.
Lubrique todas las bisagras, rodamientos, ejes y demás piezas en movimiento antes de empezar a usar.

SEGURIDAD Y MANTENIMIENTO
Los automatismos comercializados por contienen un mecanismo de desbloqueo, que permite abrir la puerta manualmente, para facilitar la salida en caso de fallo eléctrico o fallo de funcionamiento.
El mecanismo se activa sin necesidad de una fuerza excesiva. Para garantizar la eficacia del sistema y su funcionamiento esencial respetar es las instrucciones del fabricante. Comprobar manualmente el bueno equilibrio de la puerta y sus sistemas.
Inspeciones a la instalación se deben hacer periodicamente. En caso de existencia de sistema foto-eléctrico, realizar la prueba, colocando un objeto con 40mm de altura sobre el suelo y comprobar que la puerta inverte su movimiento cuando lo contacta.
Contactar personal debidamente cualificado para realizar cualquier reparación o ajuste necesario.
El desmantelamiento debe llevarse a cabo teniendo en cuenta los pasos de las instrucciones de montaje. Posteriormente, se deberá proceder al recogimiento y
reciclage de todos los materiales desmantelados.

GARANTÍA
Están cubiertos por la garantía las piezas y/o componentes con defectos probados de fabricación y no adulterados:
productos residenciales - 2 años; productos industriales - 1 año.
Están excluidos de la citada disposición el material de desgaste, materiales expuestos a ambientes hostiles/corrosivos, el uso indebido y daños al producto o
pintura causados por incumplimiento de las disposiciones existentes en las Condiciones Generales de Venta, art. 13.

Nuestras Puertas Seccionales 'ECLIPSE' están en comformidad con las directivas europeas:
EN 13241-1:2003 (4.2.8 / 4.3.3 / 4.4.3)

FR

Lire attentivement ce manuel avant de commencer l'installation de la Porte Sectionnelle 'ECLIPSE' ALUEUROPE.

Une mauvaise installation peut être une source de danger!

Si aprés la lecture de ce document des questions surgissent, n'hesitez pas à nous contacter.

««Méfiez-vous des signes »

RESPONSABILITÉ
L'installation, l'entretien et la réparation de ce matériel doit être effectuée uniquement par des techniciens qualifiés et expérimentés.
L'installation de composants électriques et de leurs connexions suivent les règles techniques conformément aux normes appliquées.
Le fabriquant de ce produit, ne se responsabilise pas en cas d'installation de composants autres que l'original ou indiqués par ALUEUROPE
L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement manuel, automatique et sécurité du produit, c'est à dire en fournissant le manuel d'instructions à l'utilisateur final.
Les emballages ne doivent pas être abandonnés ou dans l'environnement ou laissés à portée des enfants car ils peuvent constituer un danger.

INSTALLATION
Les portes sectionnelles 'ECLIPSE' peuvent être appliquées en baie avec ou sans linteau ou écoinçon battant de clôture, l'écoinçon du côté de la courbe d'ouverture doit avoir un minimum de 150mm.
Toujours vérifier avant l'installation qu'il ne manque aucun élément et que le matériel est en bon état de fonctionnement.
Avant de brancher le moteur, la carte et d'autres éléments, vérifier que leurs caractéristiques techniques correspondent à celles du réseau électrique.
L'ordre de succession des panneaux est inscrite sur chacun d'eux, et cela doit être respecté lors de l'assemblage de la porte.
Avant l'assemblage finale et affinage, vérifier que toutes les vis sont correctement serrées.
Les portes sectionnelles 'Eclipse' sont produites en supposant un alignement adéquat de la structure où elles seront installées. Faille de vérification ou correction de la structure de base imparfaite conduira à un fonctionnement incorrect ou défectueux de la porte.
Le serrage excessif des vis auto-perforantes ira endommager le matériel extérieur des panneaux, qui font obstacle à la mise en œuvre de certains éléments sur le site, ce qui compromet l'intégrité de la porte.
L'alignement doit toujours être respecté entre le rail supérieur et inferieur. Le réglage de la porte en hauteur doit être égal pour tous les panneaux. Si ce n'est pas possible, la proportion de l'inégalité de l'écart devra être linéaire et ne pas dépasser un total de quelques millimètres de différence.
Le réglage du moteur doit être fait après la lecture de son manuel, fourni avec la porte. Ne pas forcer le moteur en cas de blocage. L'abus de cette utilisation peut provoquer de graves dommages à la structure. Lubrifier toutes les charnières, roulements, câbles et axes avant toute utilisation.

SECURITE ET MAINTENANCE
Les automatismes commercialisés par ALUEUROPE contiennent un mécanisme de déverrouillage permettant l'utilisation manuel, ce en cas de de coupure de courant ou disfonctionnement.
Le mécanisme est activé, sans besoin d'une force excessive.
Pour assurer l'efficacité du système et de son bon fonctionnement il est essentiel de respecter les instructions du fabriquant. Vérifier manuellement l'équilibre de la porte et ces mécanismes.
Il est conseillé d'effectuer une inspection périodique de l'installation. Dans le cas de l'existence d'un systéme photo-électrique, executer l'essai plaçant un objet de 40mm de hauteur sur le sol et vérifier que la porte inverse son mouvement dès qu'il y a le contact. Contacter personnel qualifié pour effectuer toute réparation ou réglage nécessaire.
Le démantèlement doit être réalisé en tenant compte des mesures d'instructions d'assemblage. Retirer et recicler tout matériel d'emballement.

GARANTIE
La garantie des produits fournis par ALUEUROPE englobe toutes pièces ou matériels ayant des defauts de fabrication:
produits résidentiels - 2 ans; produits industriels - 1 an.
La garatie exclue l'usure de matériel due à des facteurs externes comme l'utilisation de produits non appropriès et/ou produits abrasifs/corrosifs, mauvais usage/manipulation, matèriel de substitution pèriodique et dommages du produits et de la peinture du au non accomplissement des Conditions Generales de Vente, art. 13.

Nos Portes Enroulables sont conforme aux normes européennes en vigueur:
EN 13241-1:2003 (4.2.8 / 4.3.3 / 4.4.3)

EN

Read this manual carefully before starting the assembly of an ALUEUROPE 'ECLIPSE' Sectional Door

An incorrect installation can be a source of danger!

If you have questions after reading this, do not hesitate to contact us.

««Beware of warning signs»»

LIABILITY
The installation, maintenance and repair of this equipment should be performed only by qualified and experienced technicians.
The installation of electrical components and all their connections must follow the technical rules whitin standards.
The manufacturer of this product rejects all responsibilities in case of installed components other than the originals or indicated by ALUEUROPE..
The installer must provide all information relating to the manual, automatic and emergency operation of the installed product, such as providing the user's manual to the end user.
The packaging should not be abandoned or left in the environment or to the scope of children. It may constitute a hazard.

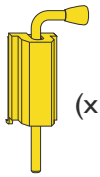
INSTALLATION
'ECLIPSE' Sectional Doors can be mounted in spans with or without lintel or ram side jamb and a minimum jamb of 150mm in the openning curve side.
Always check before installation that all components are available and in good working condition.
Before connecting to the power supply, verify if the engine, board and other components specifications match those of the electrical distribution network.
The mounting order of the panels is inscribed on each one, and must be strictly respected during the assembly of the door.
After assembling and tuning the door, check all screws for correct thighten.
The 'ECLIPSE' Sectional Doors are prepared assuming a proper leveling of the structure where it will be installed. Absense of verification or correction of an imperfect frame structure will lead to an incorrect or defective functioning of the door.
The excessive tightening of self-drilling screws will cause burst of the panel's outer material, unabling the correct placement and mounting of all parts, compromising the integrity of the door.
The alignment between the top and bottom rails must always be respected. The tuning of the door's hight should be equal in all panels.
If thats not possible, the tunning should respect a linear proportion and not exceed a few millimeters difference total.
Tuning the engine should only take place after reading it's own manual, supplied with the shutter.
Do not keep the engine powered on in situations when you forsee excessive effort. Abusive usage can cause serious damage to the structure.
Lubricate all hinges, bearings, axels and all other moving parts before starting use.

SAFETY AND MAINTENANCE
The automation products marketed by ALUEUROPE are supplied with a disengaging mechanism that allows operating the door manually to enable exit in the event of an electrical failure or malfunction.
The disengaging mechanism can be activated without need for excessive force.
To ensure the system's efficiency and all functions it's essential to respect the manufacturer's instructions. Manually verify the proper balance of the door and systems.
Periodic inspections of the installation should be performed. In case of integrated photo-electric cells, perform the test by placing an object with 40mm height on the floor and check if the door bounces up after contact.
Any repair or necessary adjustment should be preformed by qualified personnel only.
The decommissioning must be carried out taking into account the steps of the assembly instructions. Thereafter, proceed to the removal and recovery of all material dismantled.

WARRANTY
All parts and/or components are covered by warranty only with proven manufacture or material defect and not adulterated:
residential products - 2 years; industrial products - 1 year.
From the above provision are excluded: normal wear or tear, material exposed to harsh/corrosive environments, misusage or damage to the products or paint caused by disregard of the existing provisions in the General Terms of Sale, art. 13.

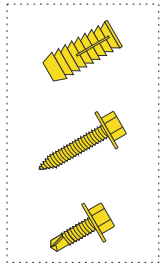
Our 'ECLIPSE' Sectional Doors are in order to European standards:
EN 13241-1:2003 (4.2.8 / 4.3.3 / 4.4.3)

Conteúdo geral:
Contenido general:
Contenu general:
General content:



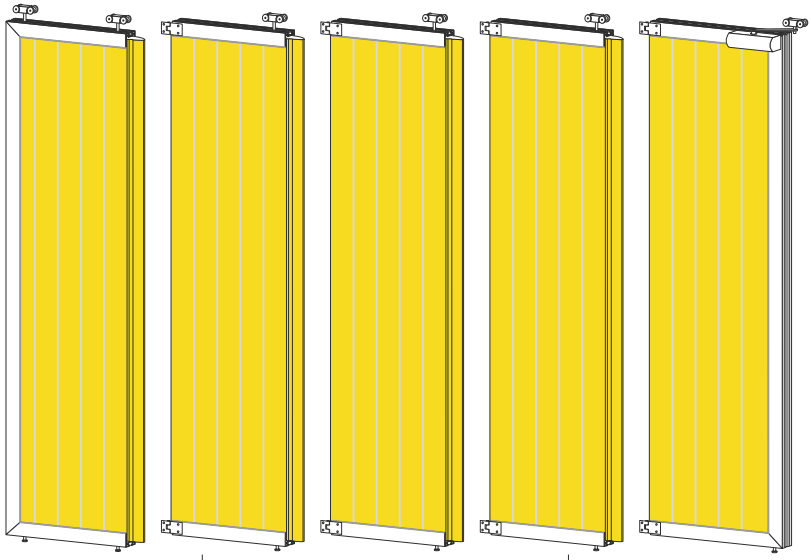
(x1)

(x1)



(x ...)

(x1)



(x1) (x ...) (x1)

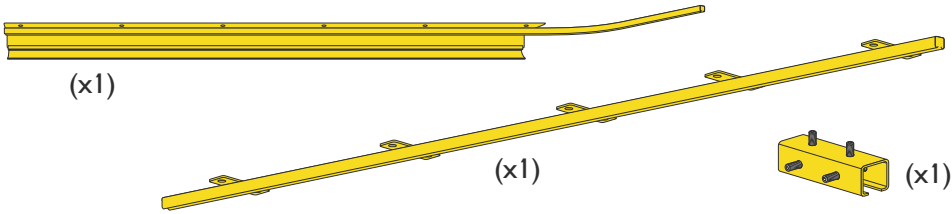
(x1)

(x1)

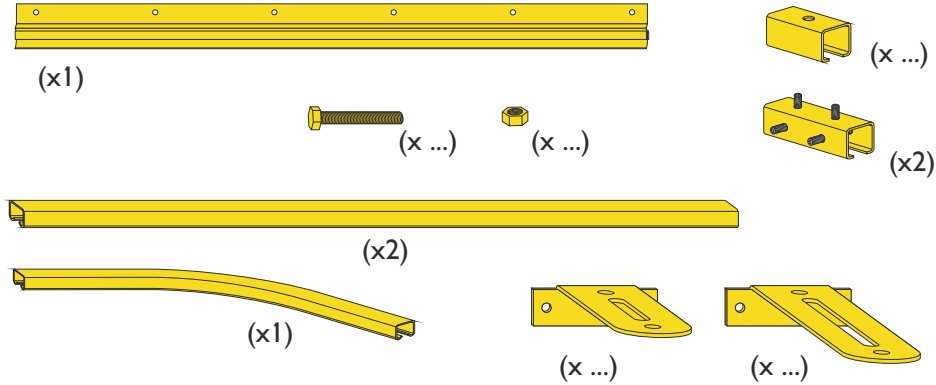
(x1)

(x1)

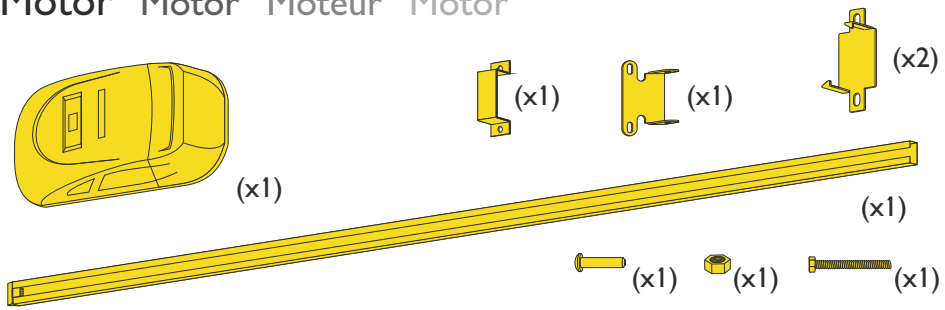
Padieira Dintel Linteau Lintel **< 150mm:**



Padieira Dintel Linteau Lintel **> 150mm:**



Motor Motor Moteur Motor

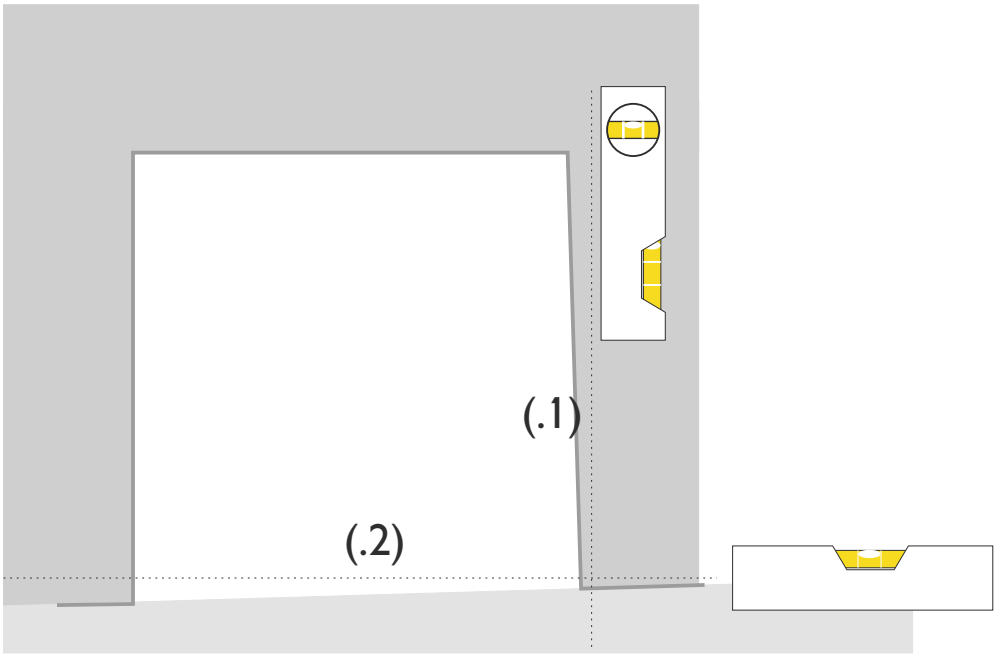


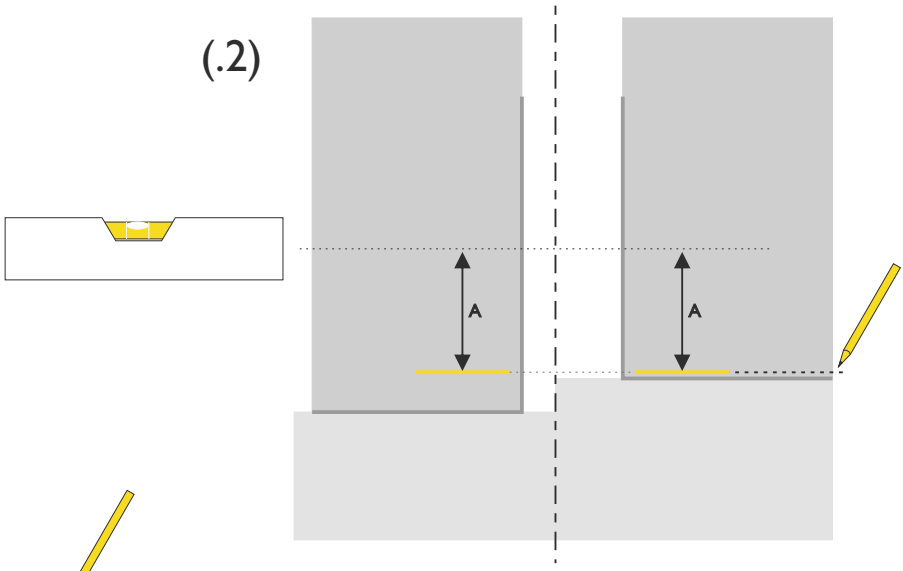
Nivelamento do chão, ombreiras e padieira

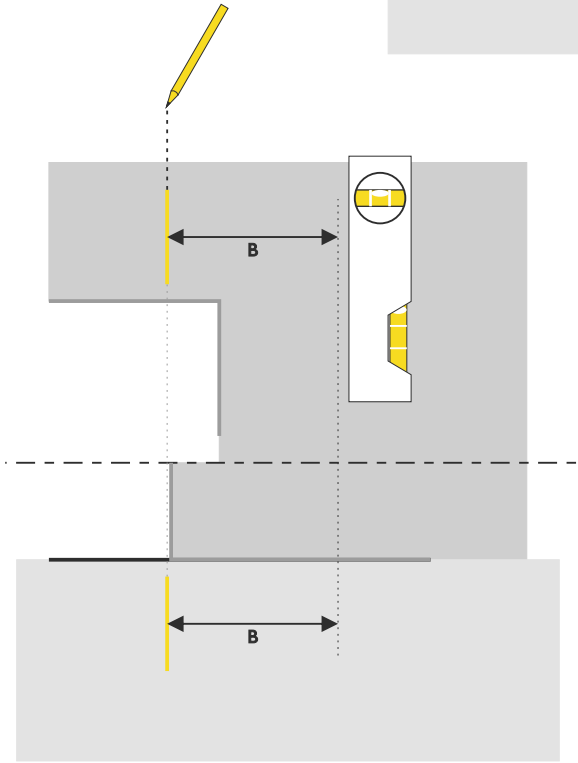
Nivelación del suelo, jambas y dintel

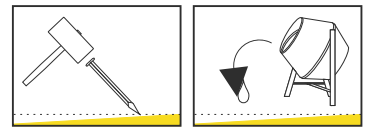
Nivellement du sol, jambages et linteau

Leveling floor, jambs and lintel




(.2)
A
A


(.1)
B
B



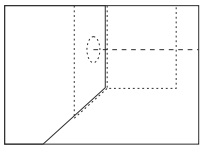
Montagem dos perfis de batente

Montaje de los profiles en el vano

Montage de les profils dans le baie

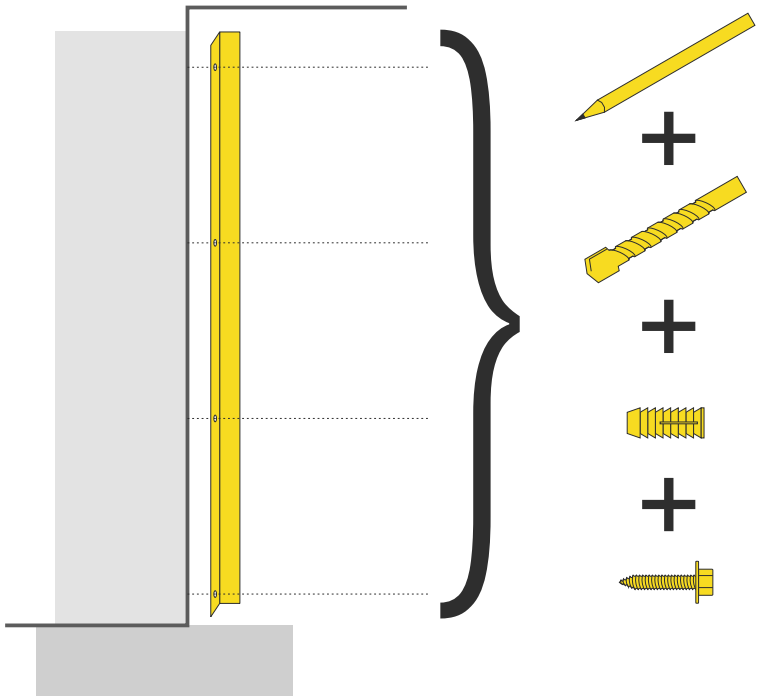
Assembling span profiles

1a)

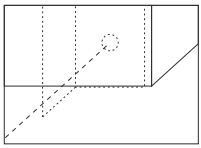


Ombreira
Jamba
Écoinçon
Jamb

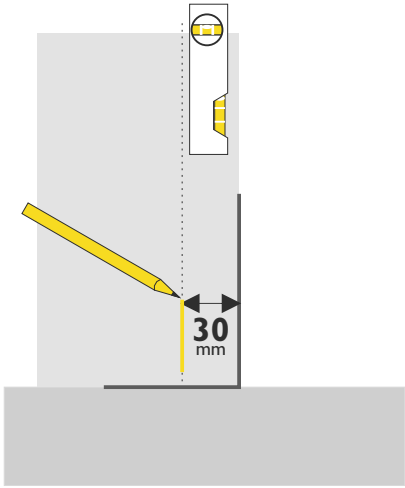
< **60** mm

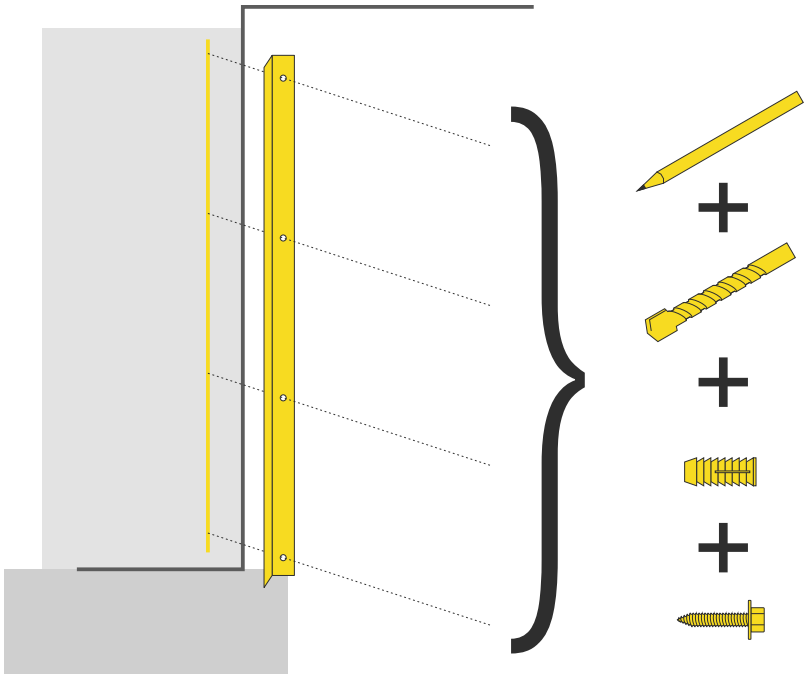


1b)

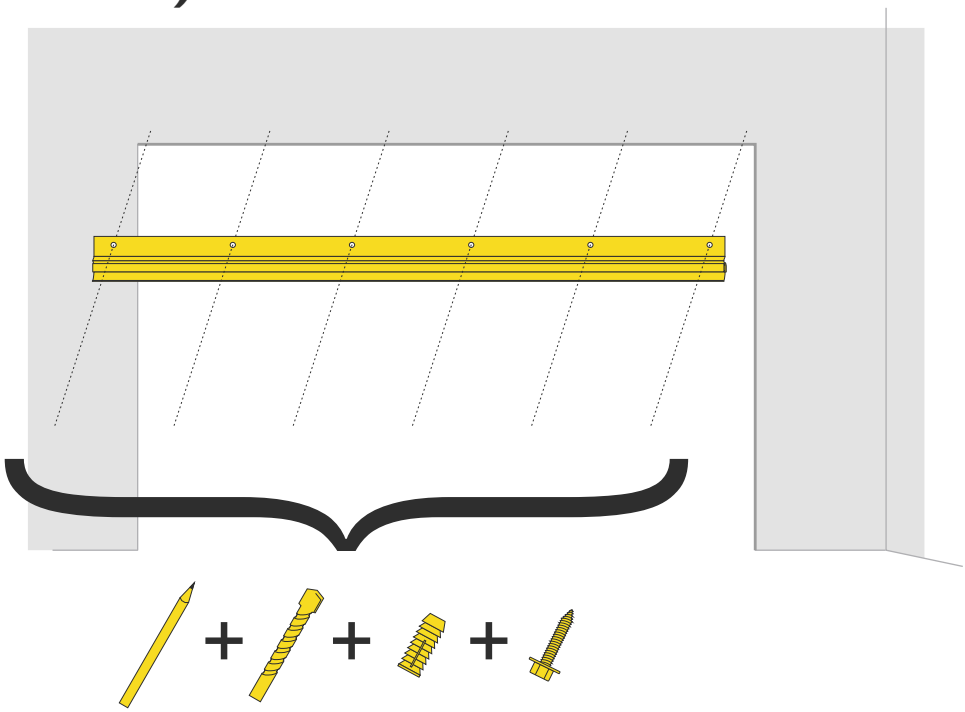


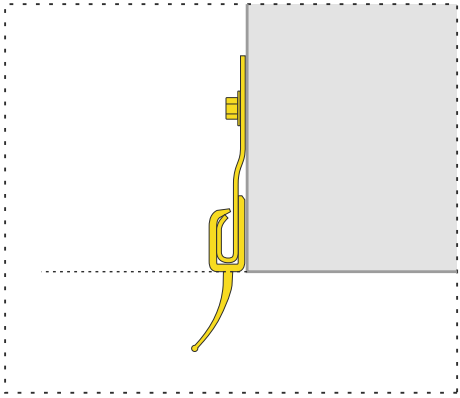
Ombreira
Jamba
Écoinçon
Jamb
> **60** mm





2)





Montagem da guia superior

Montaje de la guía superior

Montage du rail supérieur

Assembling top rail

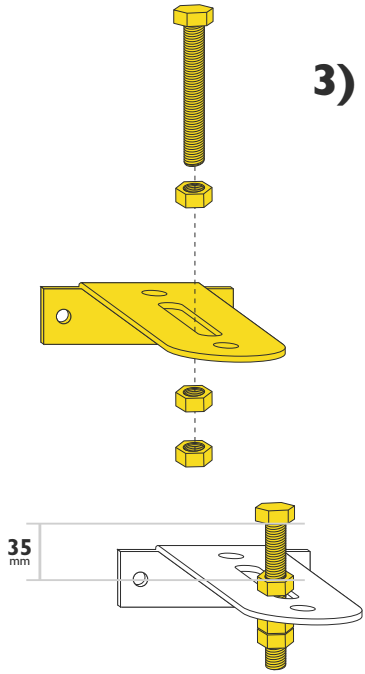
Se padieira **inferior** a 150mm, avançar para a

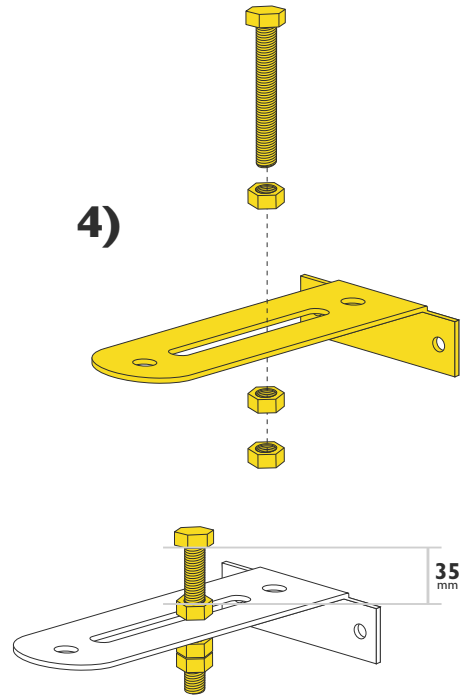
Si el dintel es **inferior** a 150mm, avanzar a la

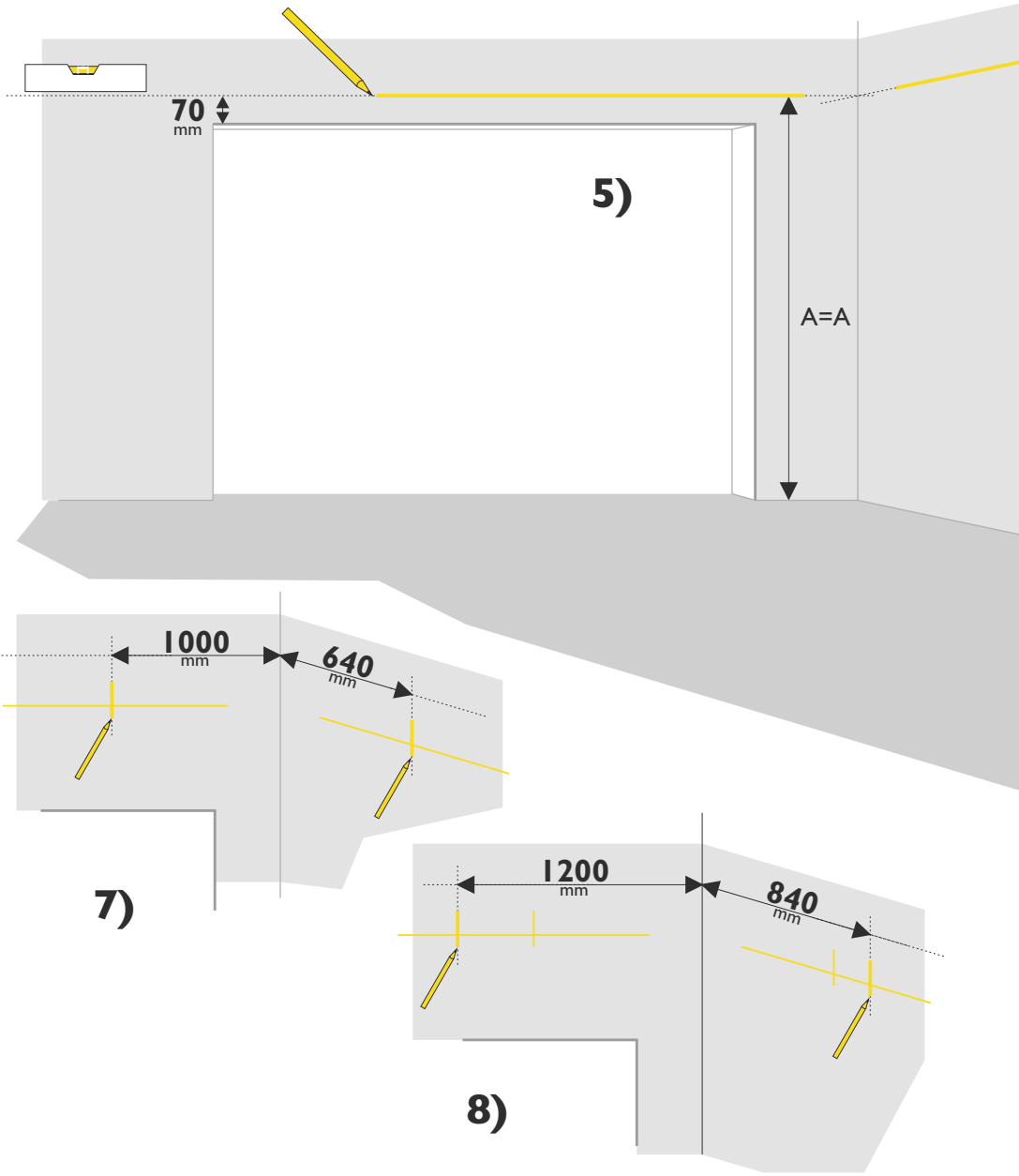
Si le linteau est **inférieur** à 150mm, avancé à la

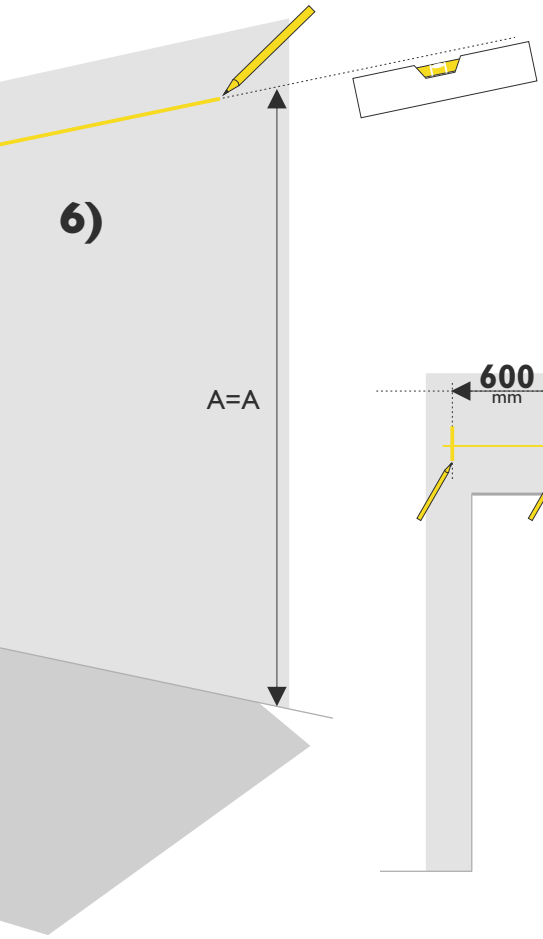
If lintel **lower** than 150mm, jump to

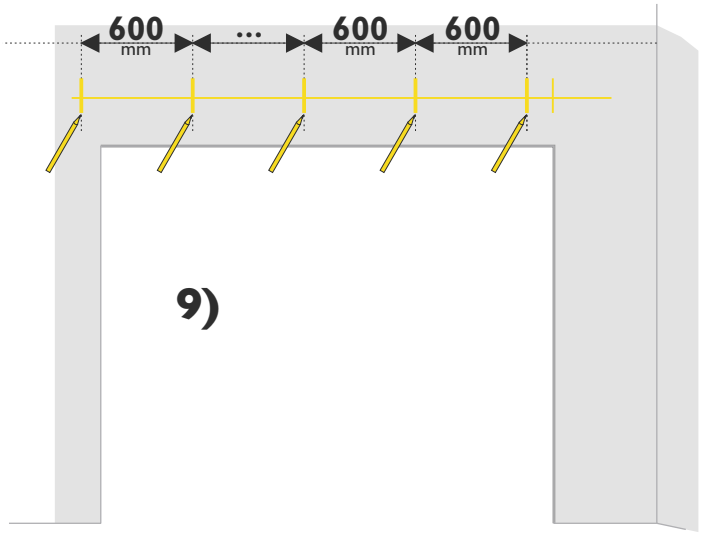
pag. 24

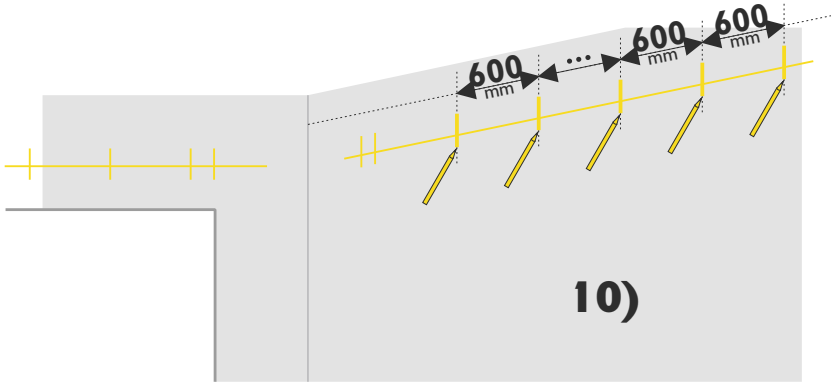


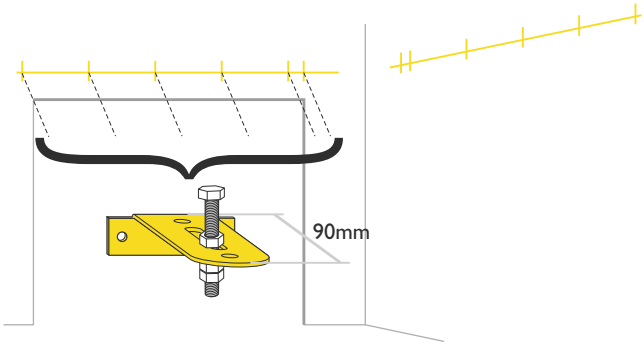



70
mm
5)
A=A
1000
mm
640
mm
7)
1200
mm
840
mm
8)

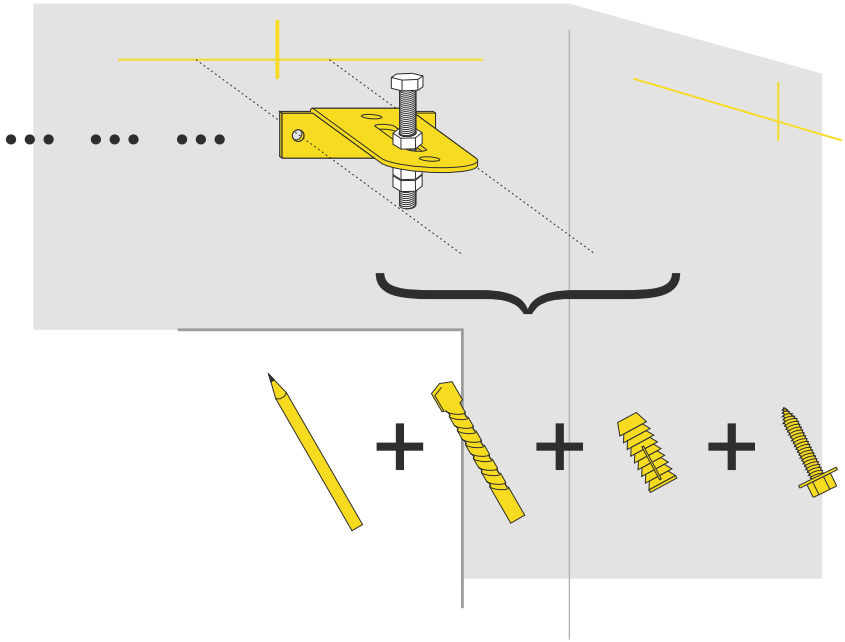

6)
A=A


600
mm
...
600
mm
600
mm
9)

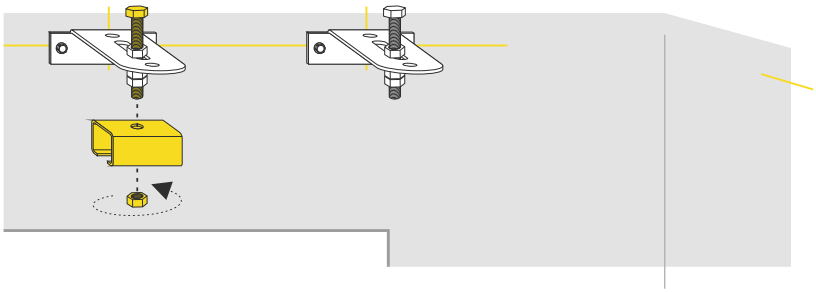

600
mm
...
600
mm
600
mm
10)



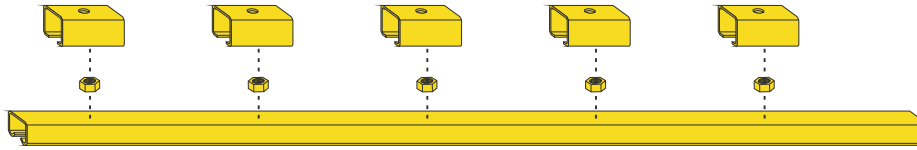
11)



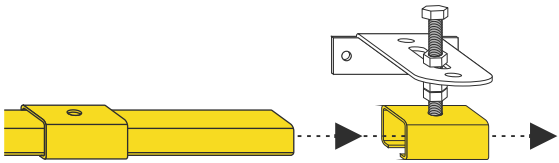
12)



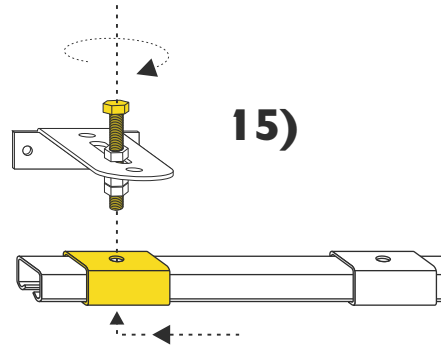
13)



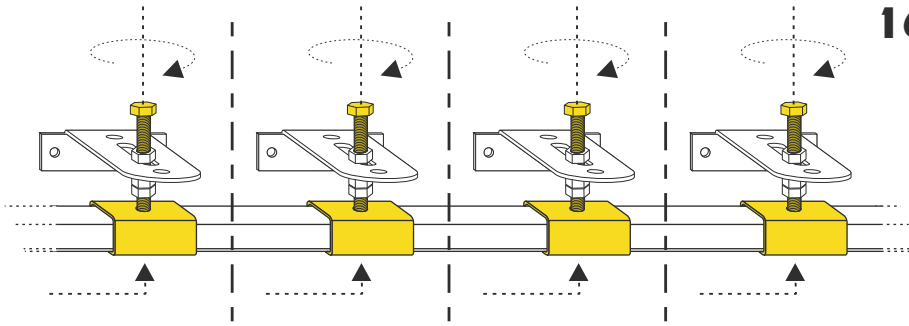
14)

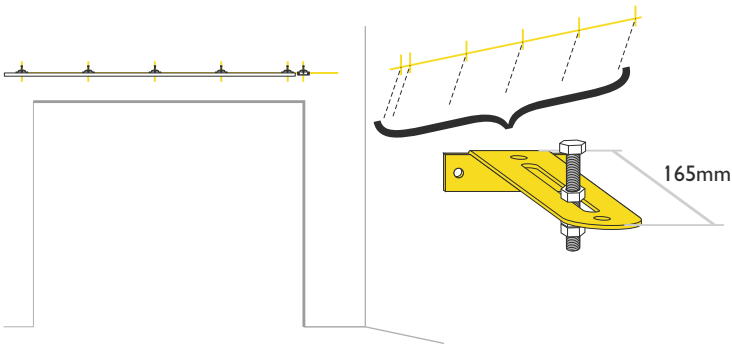


15)

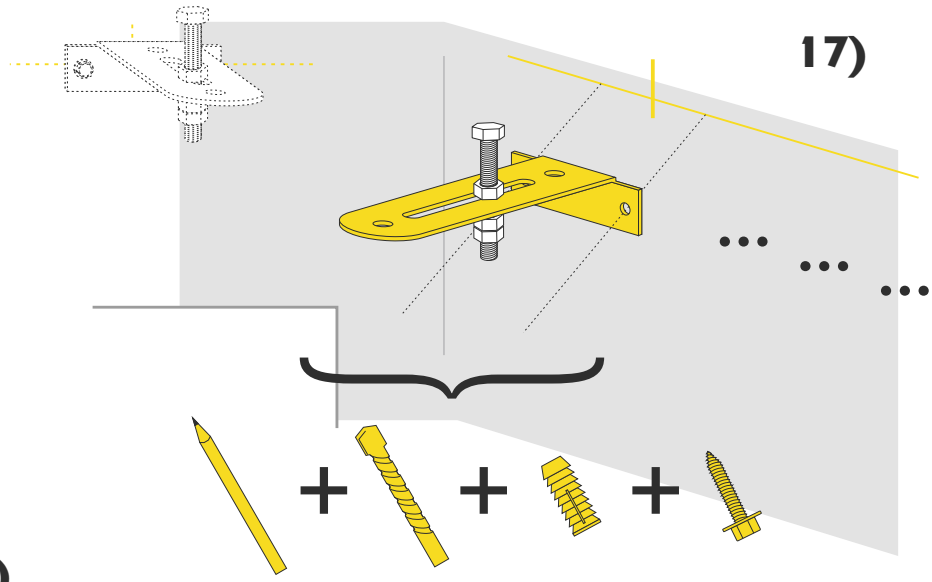


16)

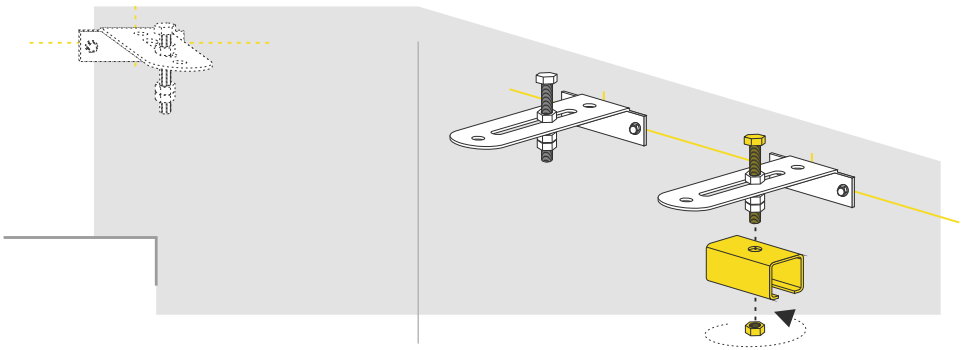




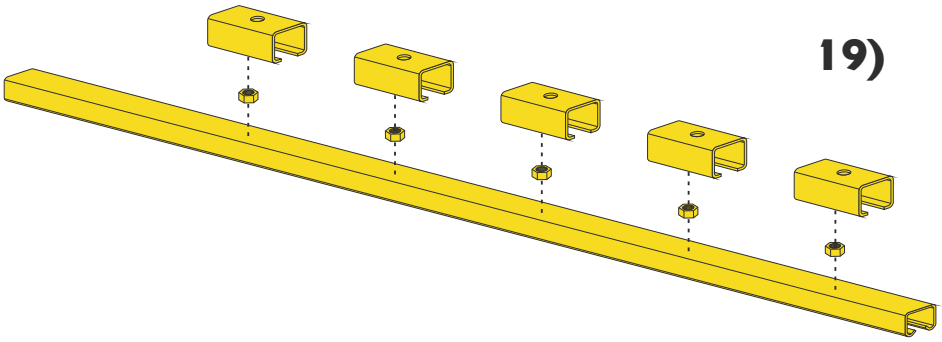
17)



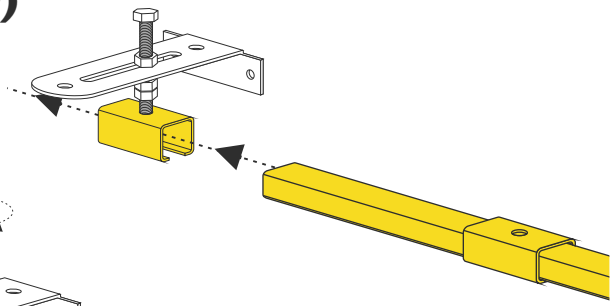
18)



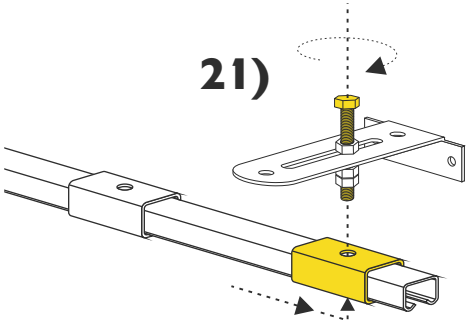
19)



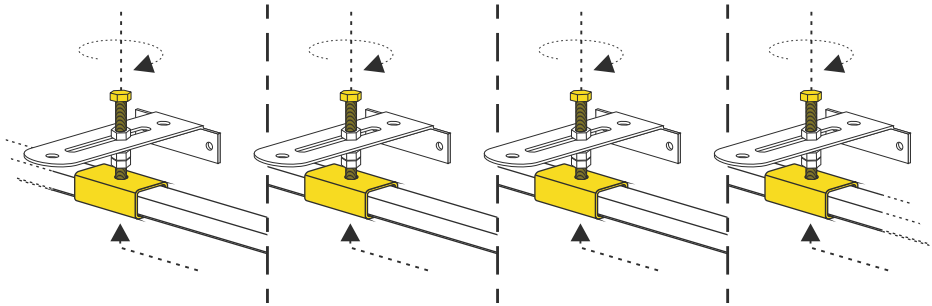
20)



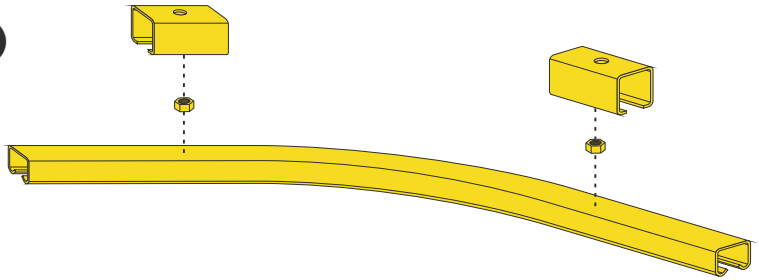
21)



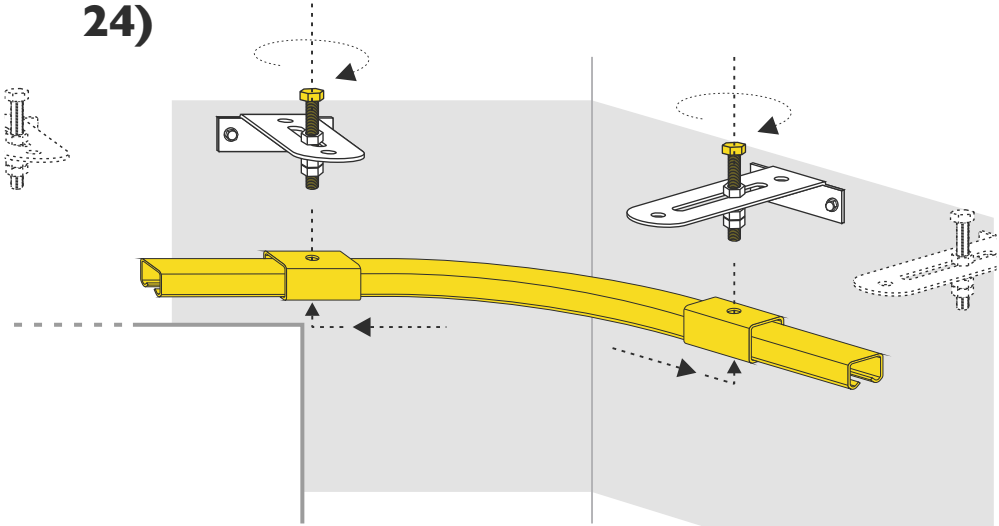
22)



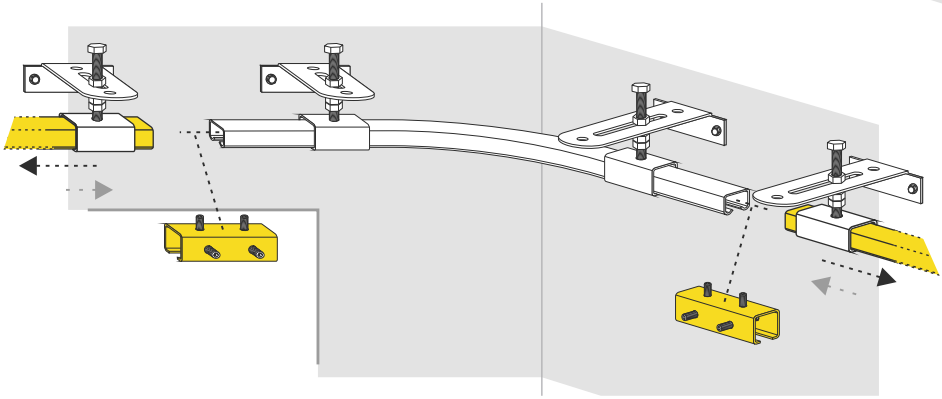
23)



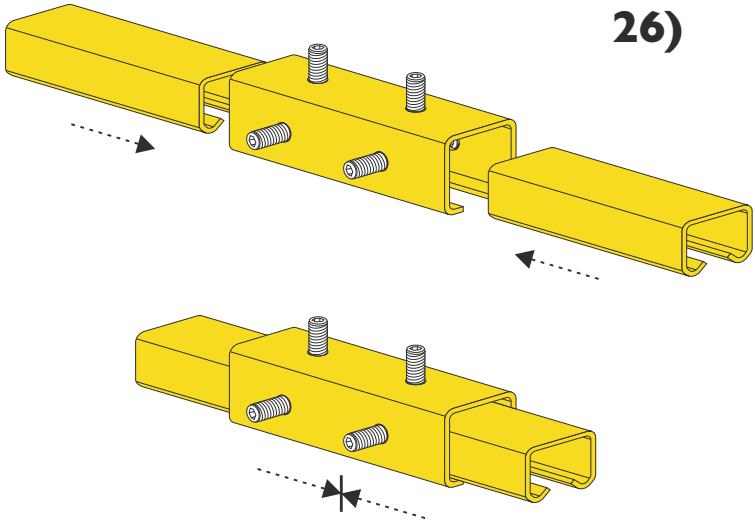
24)

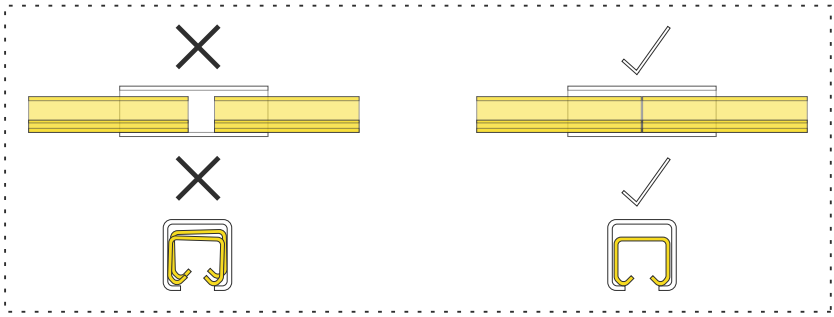


25)

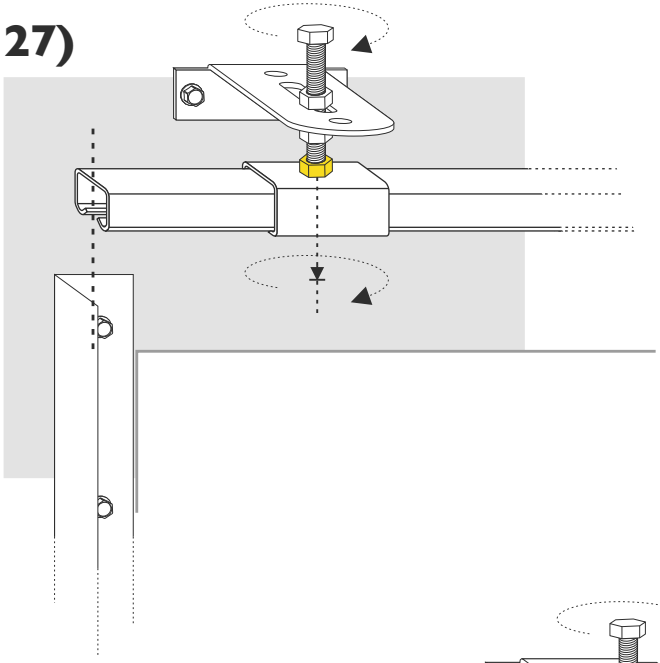


26)

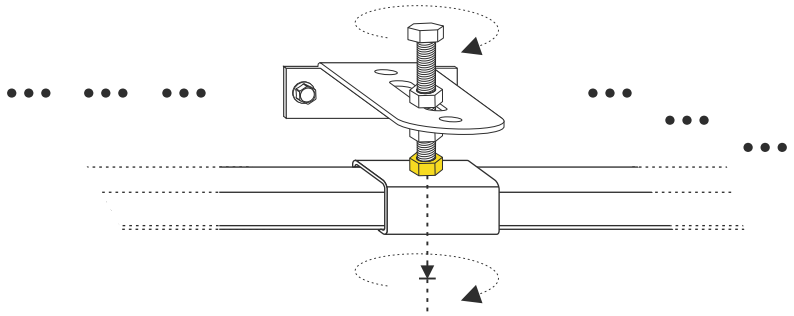




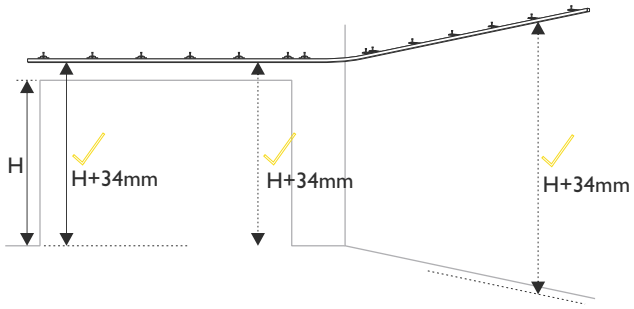
27)



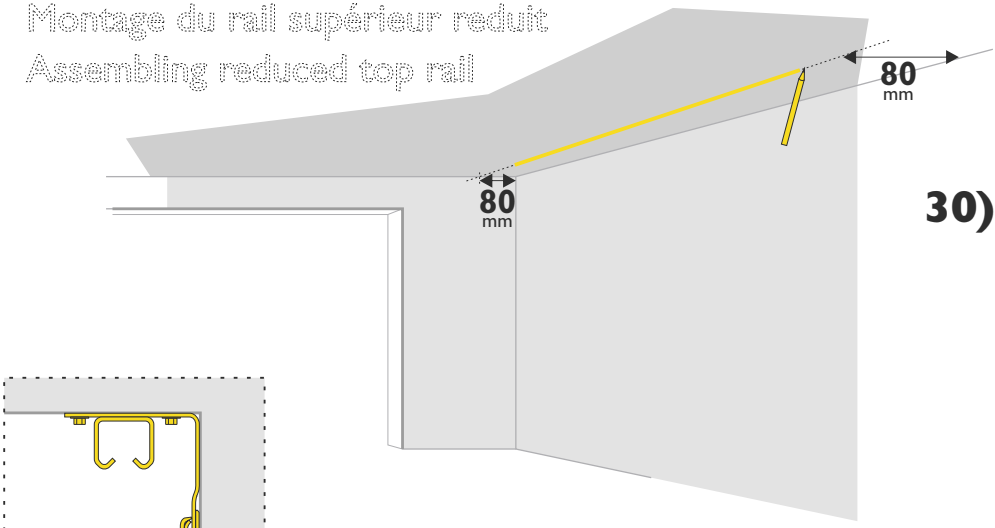
28)



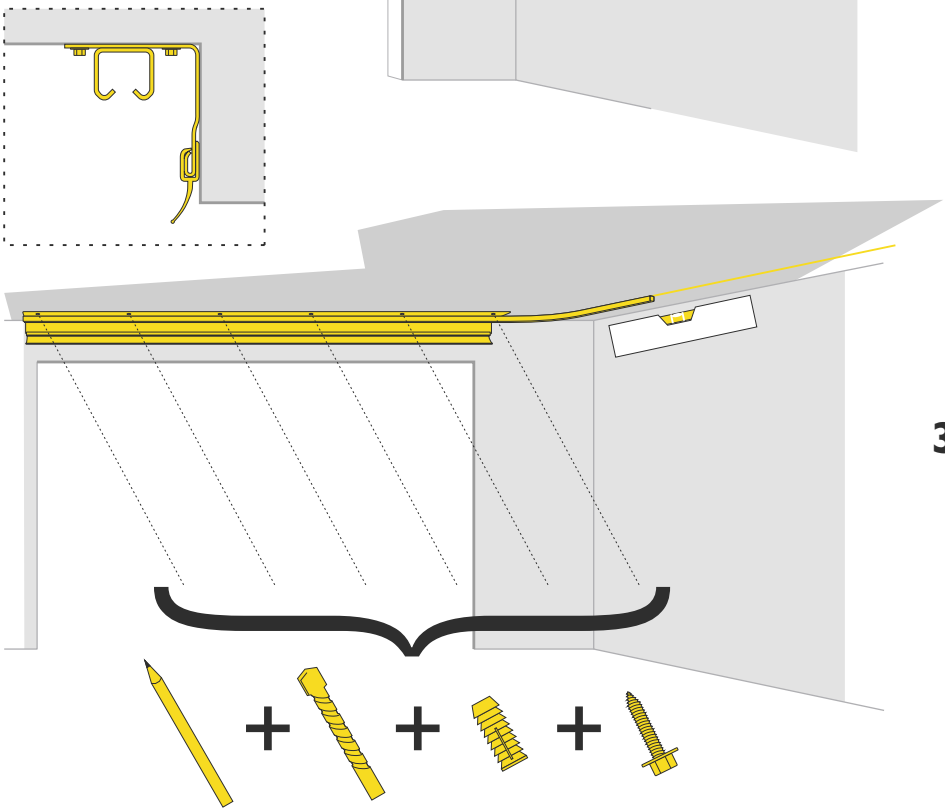
29)



Montagem da guia superior reduzida
Montaje de la guía superior reducida
Montage du rail supérieur reduit
Assembling reduced top rail

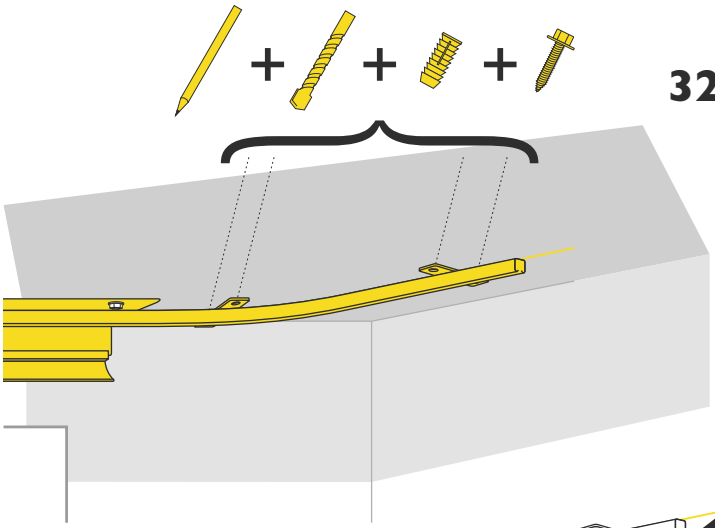


30)

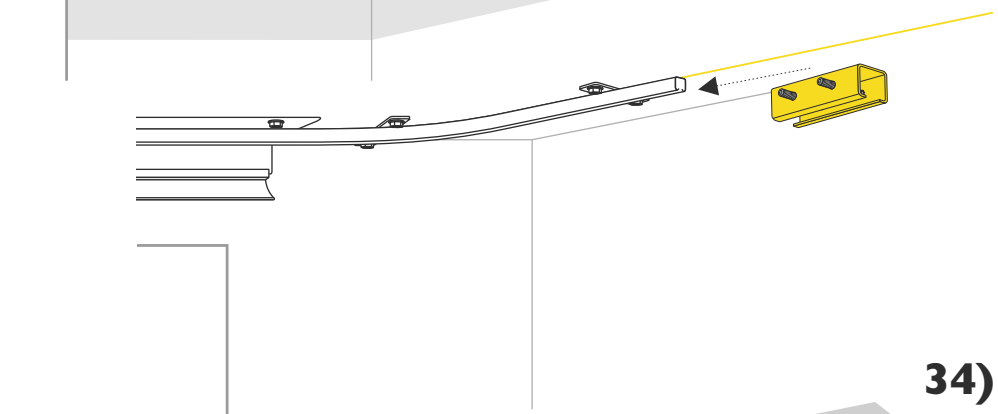


31)

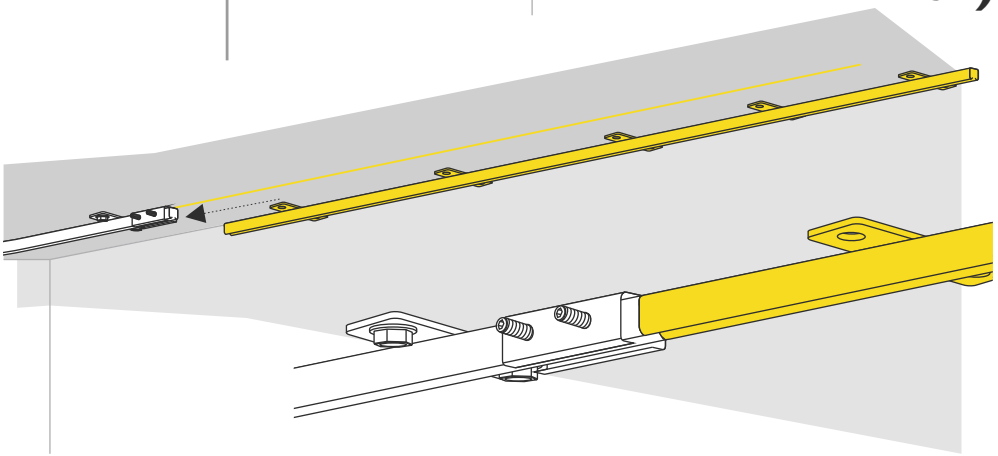
32)



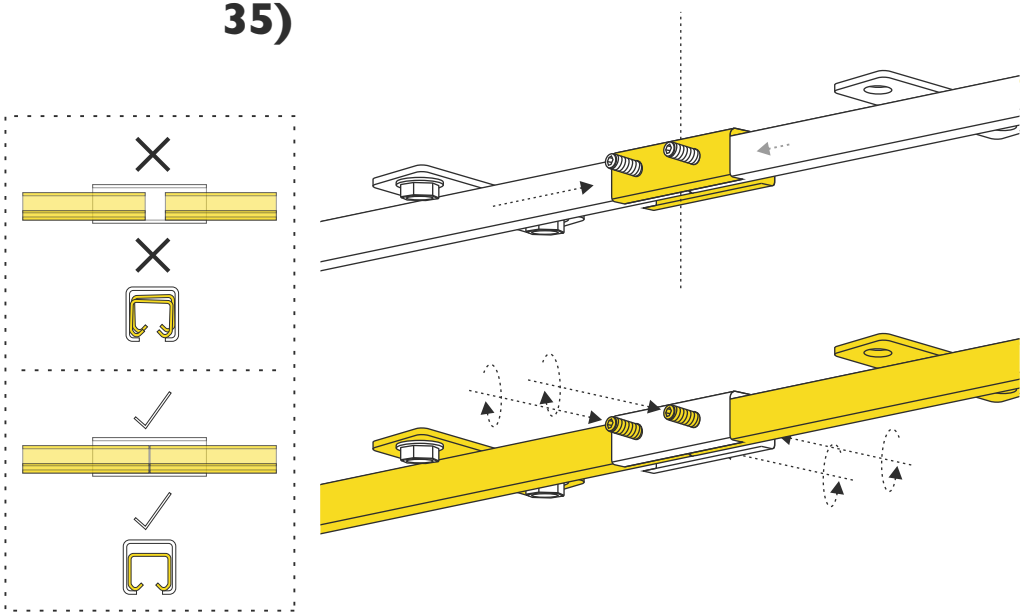
33)



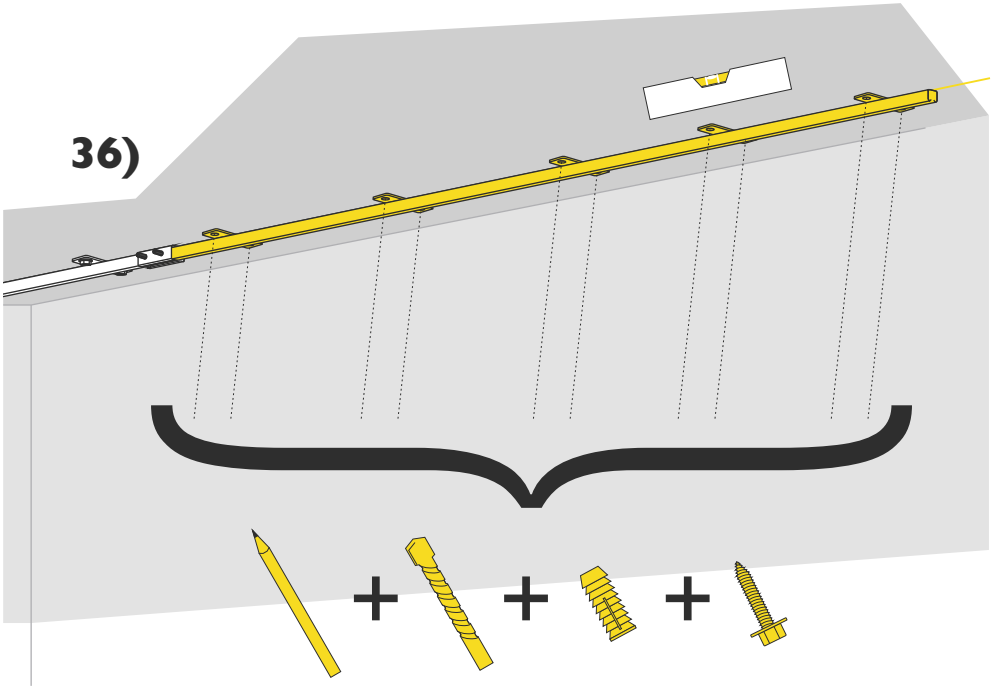
34)



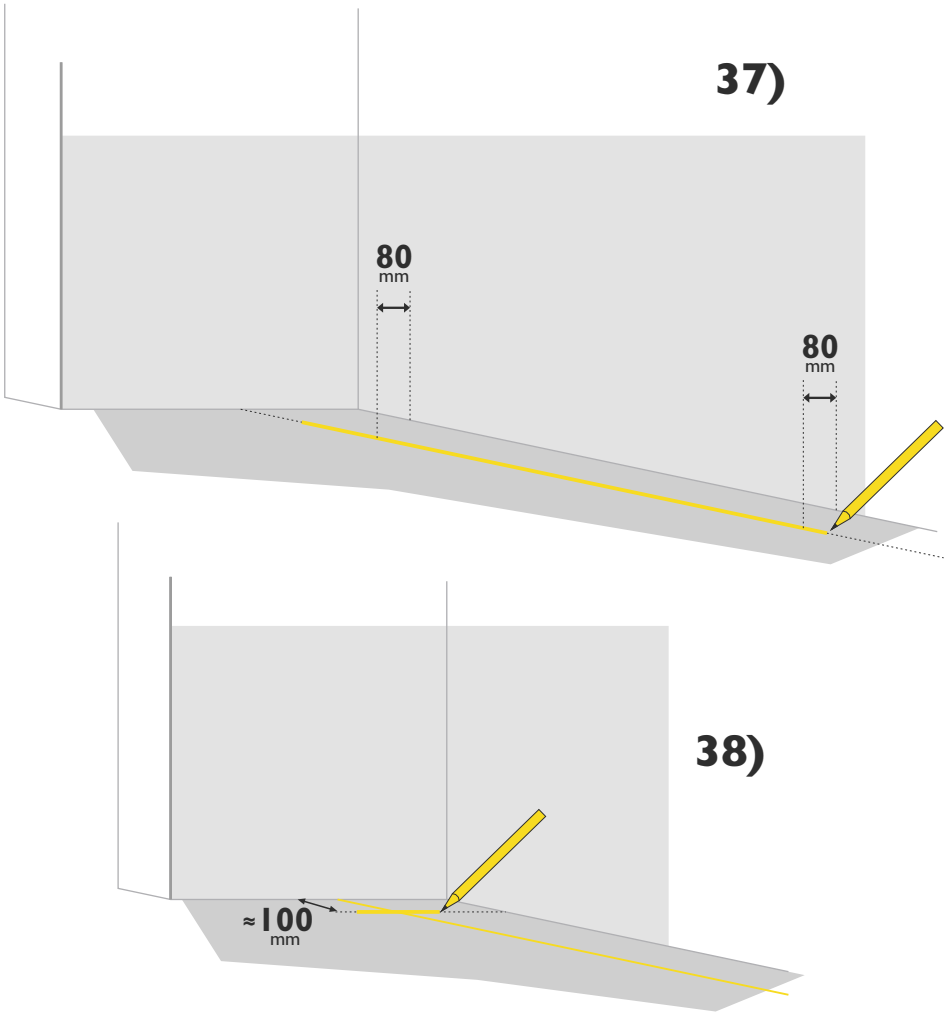
35)



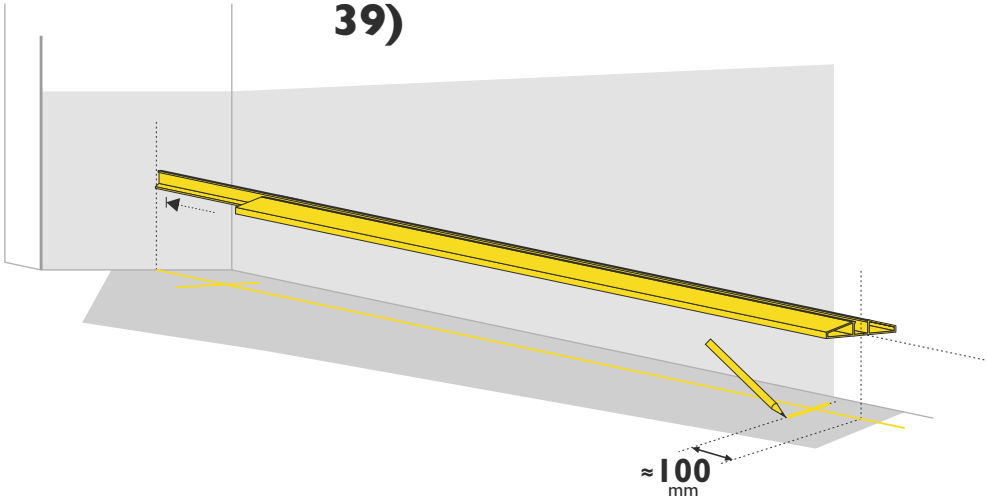
36)



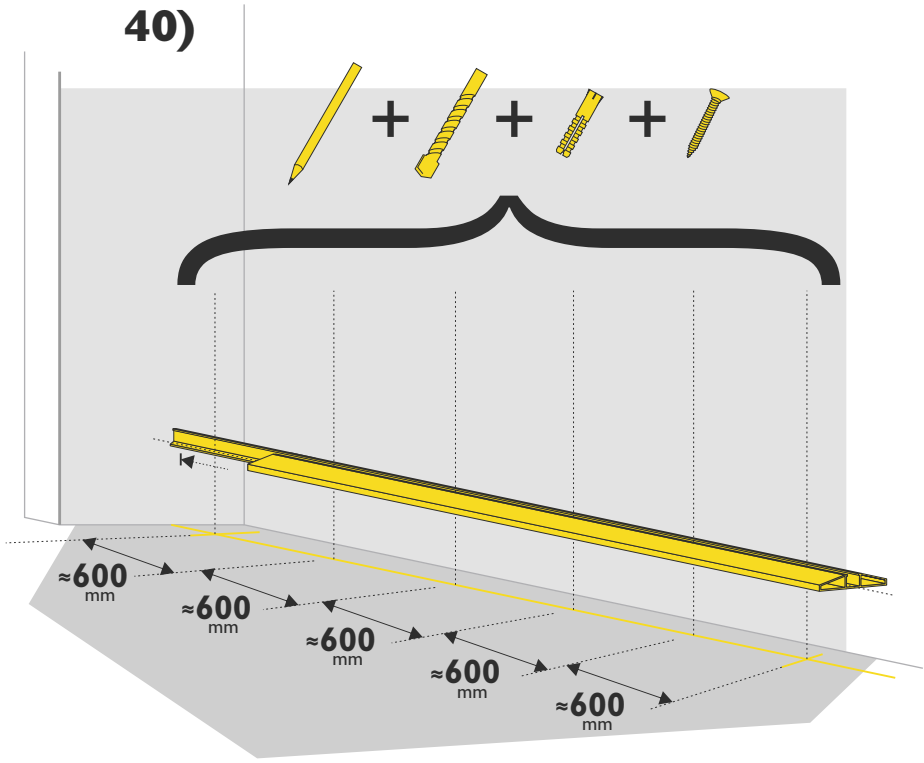
Montagem da guia inferior
Montaje de la guía inferior
Montage du rail inférieur
Assembling floor rail



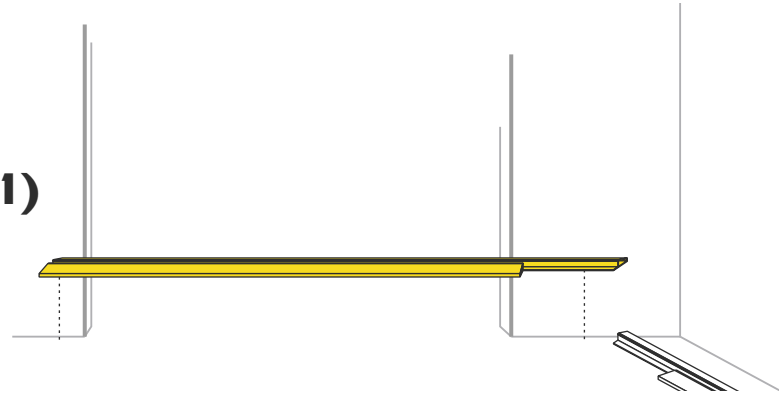
39)



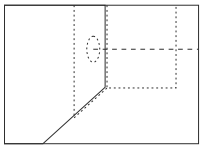
40)

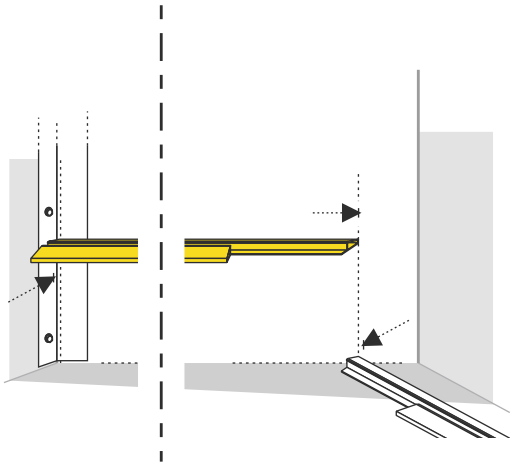


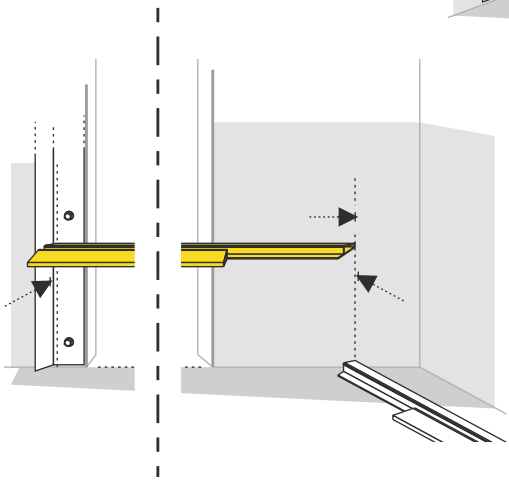
41)

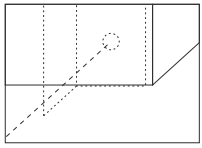


42a)

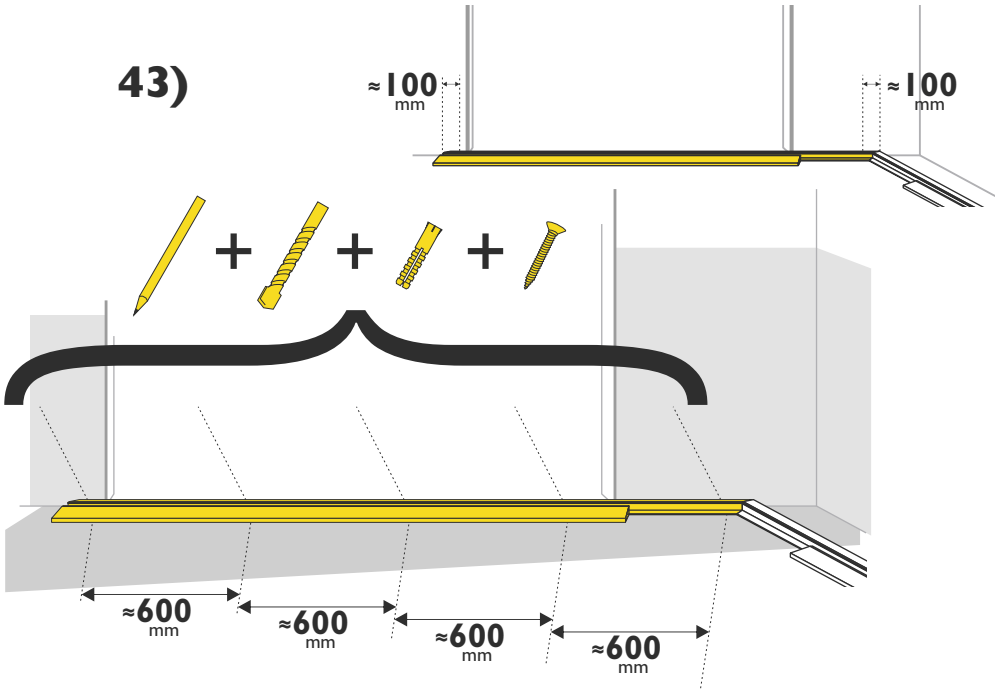


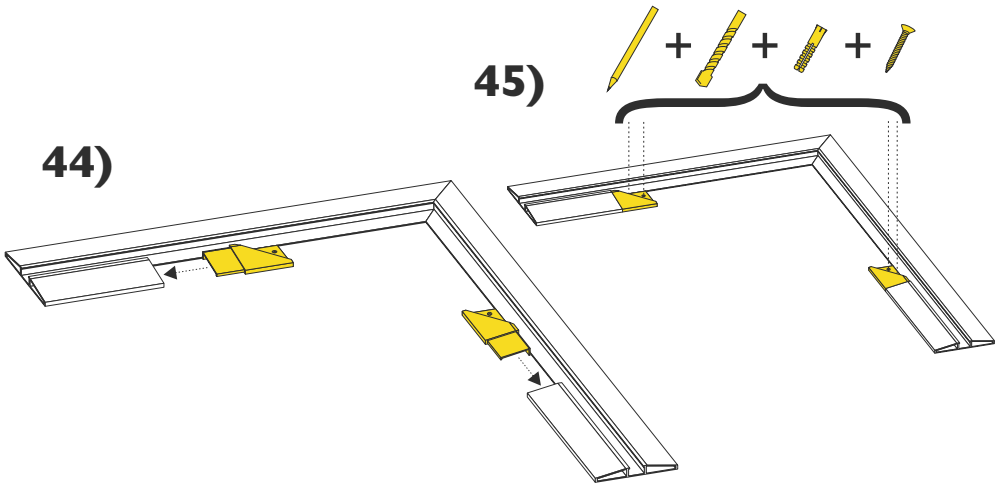






42b)


43)
≈100 mm
≈100 mm
≈600 mm
≈600 mm
≈600 mm
≈600 mm


44)
45)

Afinação inicial com o painel 1

Afinación inicial con el panel 1

Réglage initial avec panneau 1

Initial adjustment with panel 1

Se padieira **inferior** a 150mm, avançar para a

Si el dintel es **inferior** a 150mm, avanzar a la

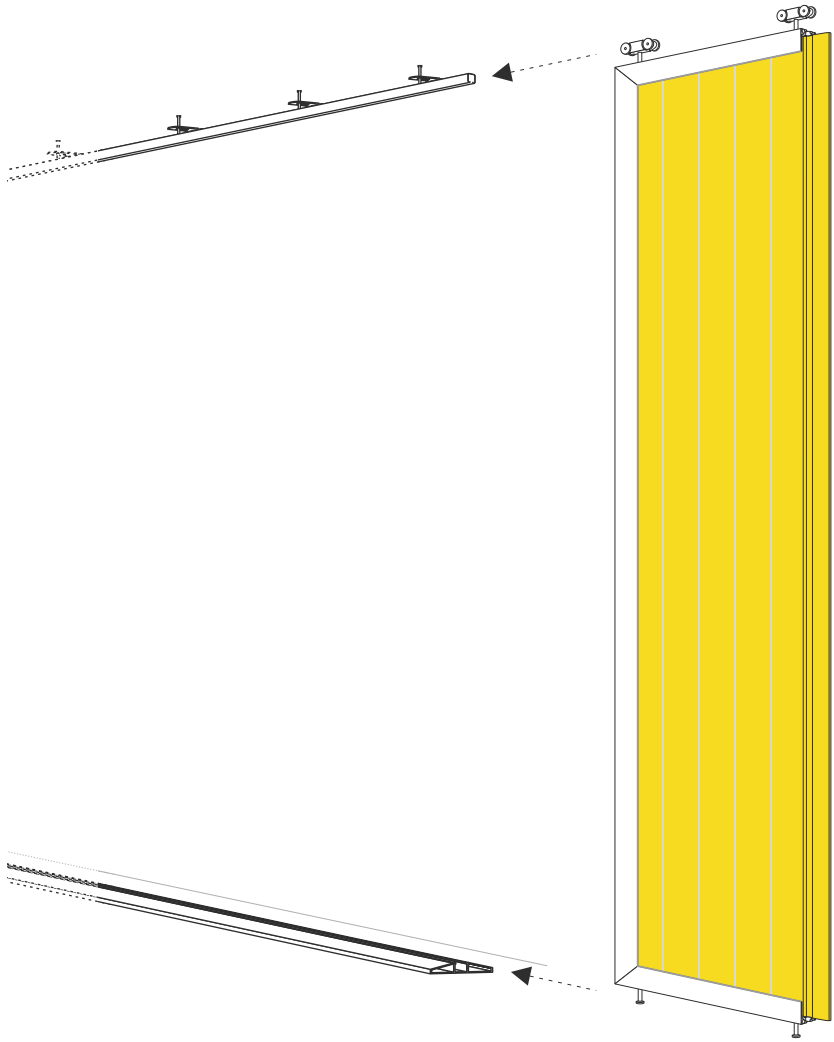
Si le linteau est **inférieur** à 150mm, avancé à la

If lintel **lower** than 150mm, jump to

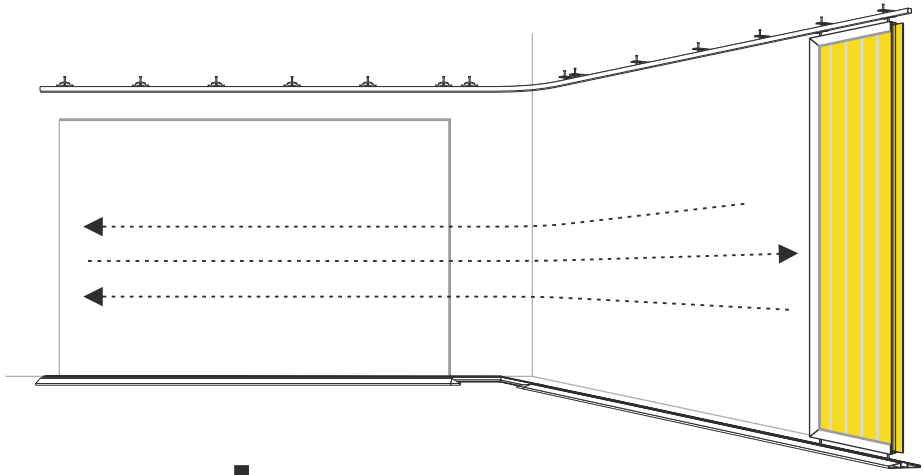
pag. 34

46)

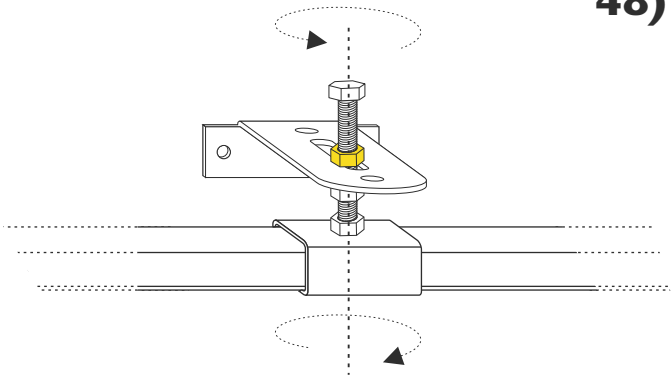
47)

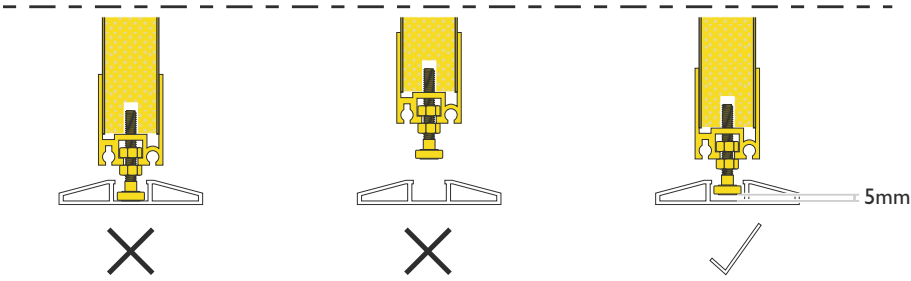


(1)



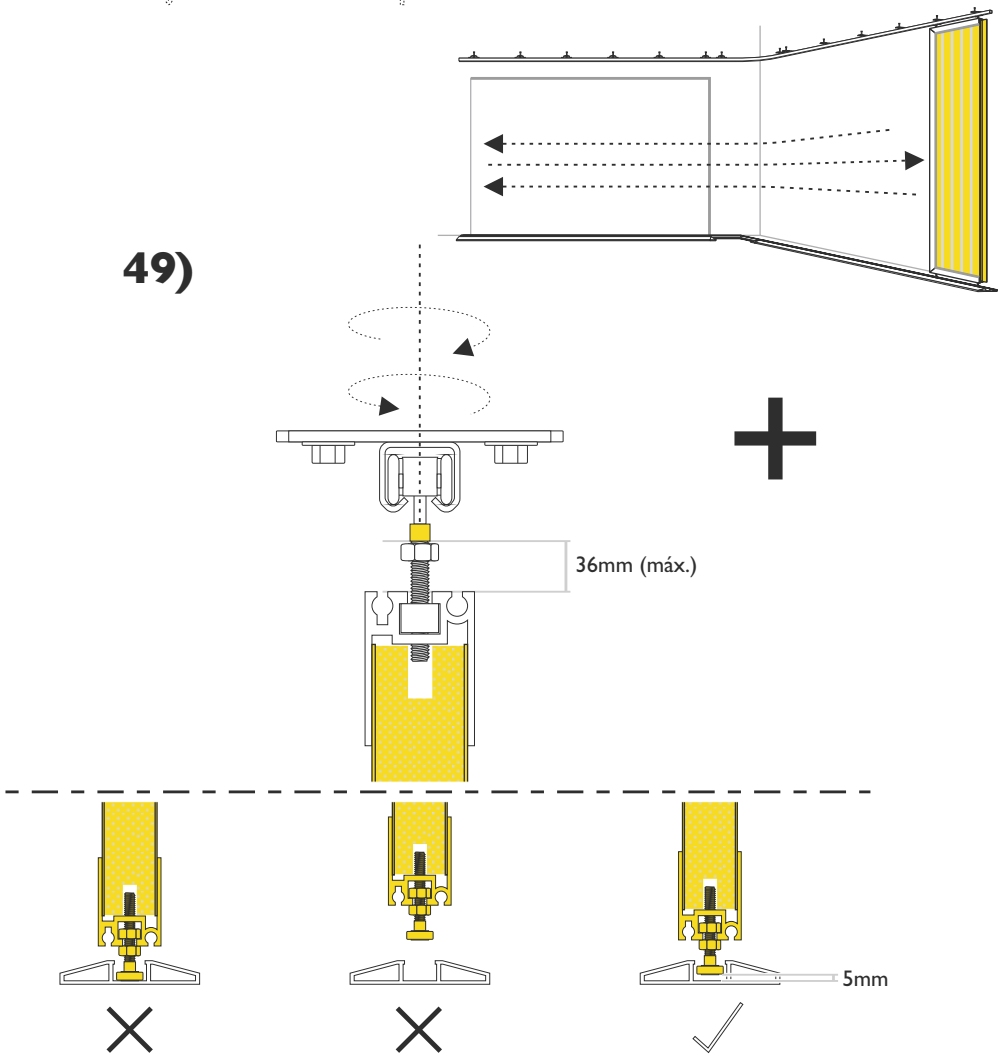
48)





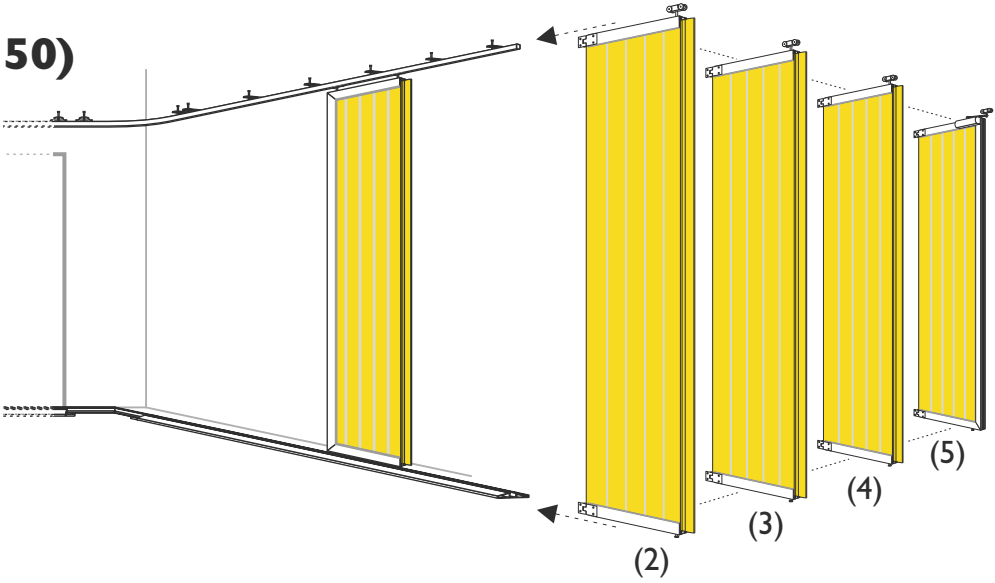
Afinação inicial com o painel 1
Afinación inicial con el panel 1
Réglage initial avec panneau 1
Initial adjustment with panel 1

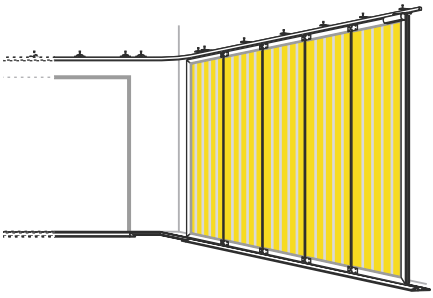
49)

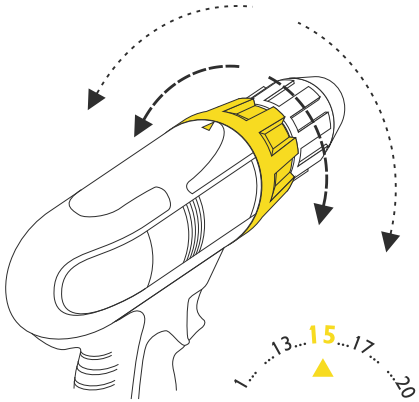


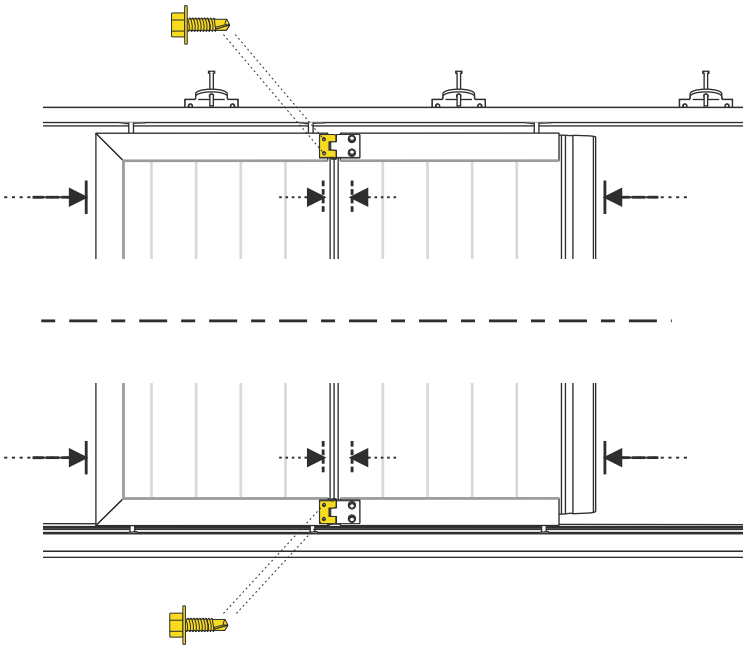
Montagem dos restantes painéis
Montaje de los demás paneles
Assemblage du reste des panneaux
Assembling the remaining panels

50)



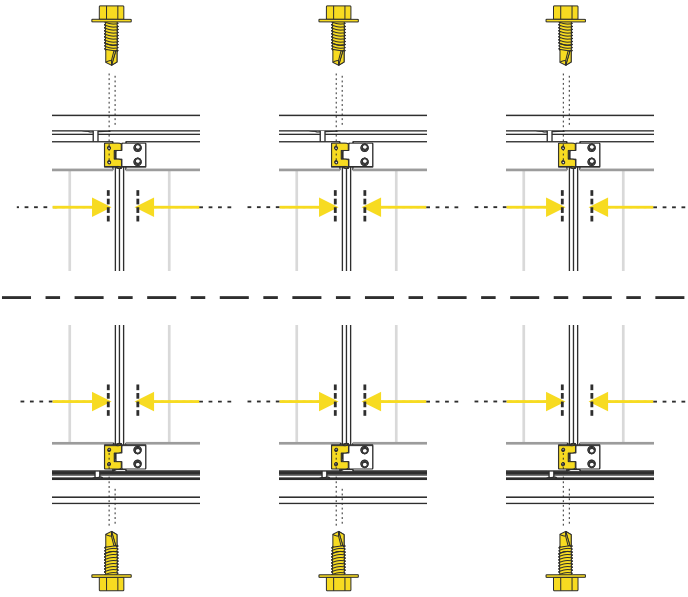






51)

52)



Afinação final da porta
Afinación final de la puerta
Réglage final de la porte
Door final adjustment

Se padieira **inferior** a 150mm, avançar para a

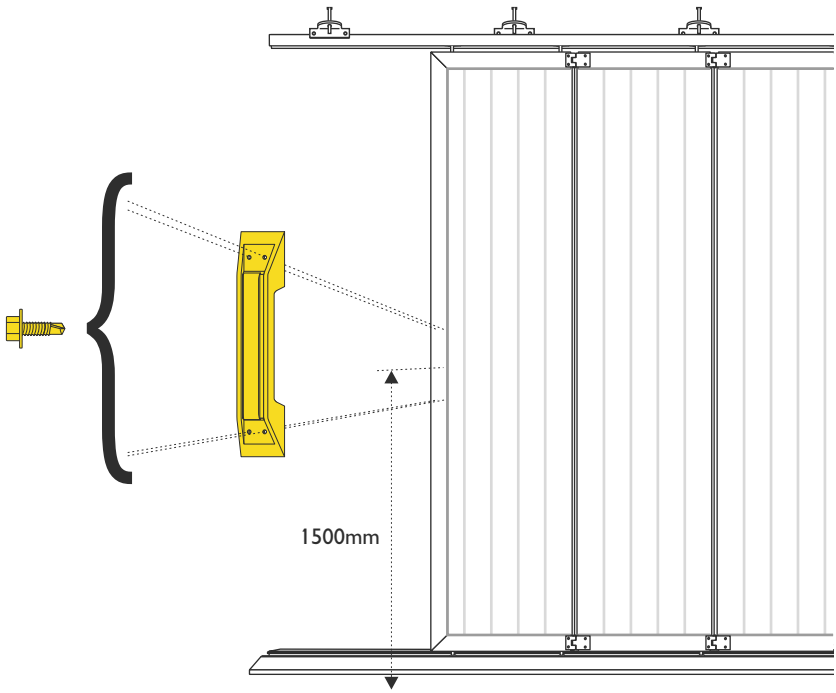
Si el dintel es **inferior** a 150mm, avanzar a la

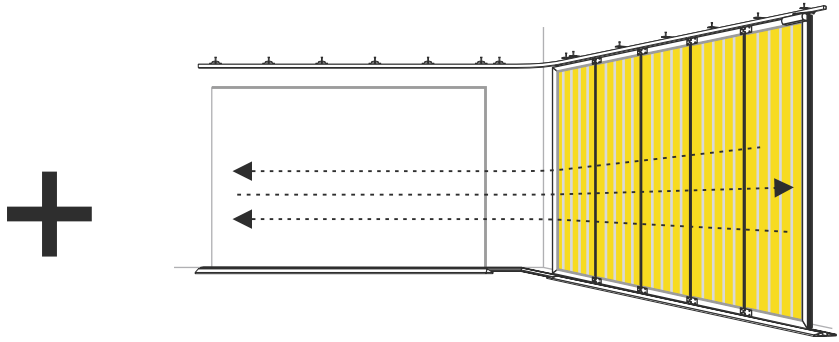
Si le linteau est **inférieur** à 150mm, avancé à la

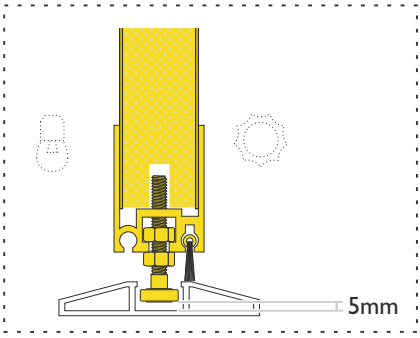
If lintel **lower** than 150mm, jump to

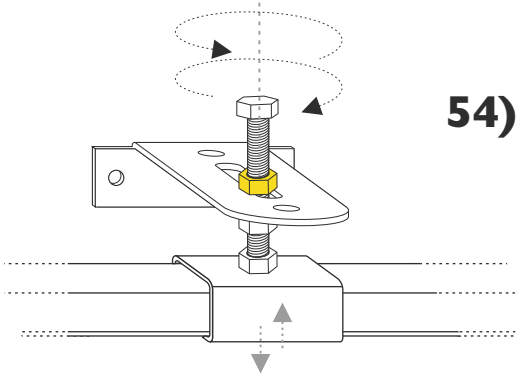
pag. 39

53)



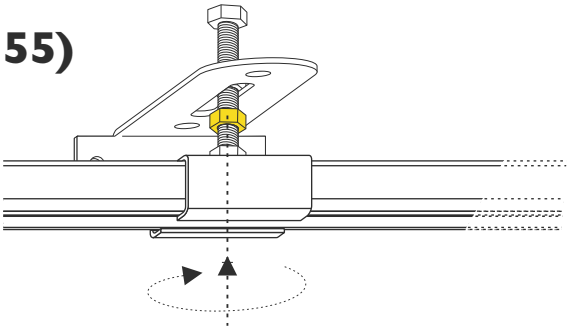


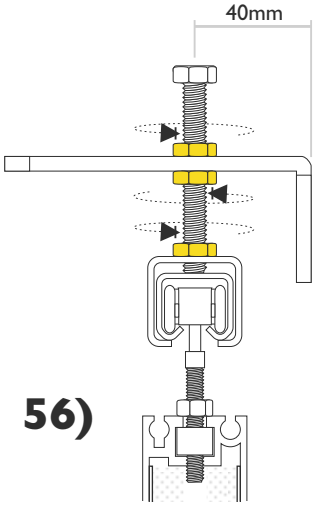




54)

55)

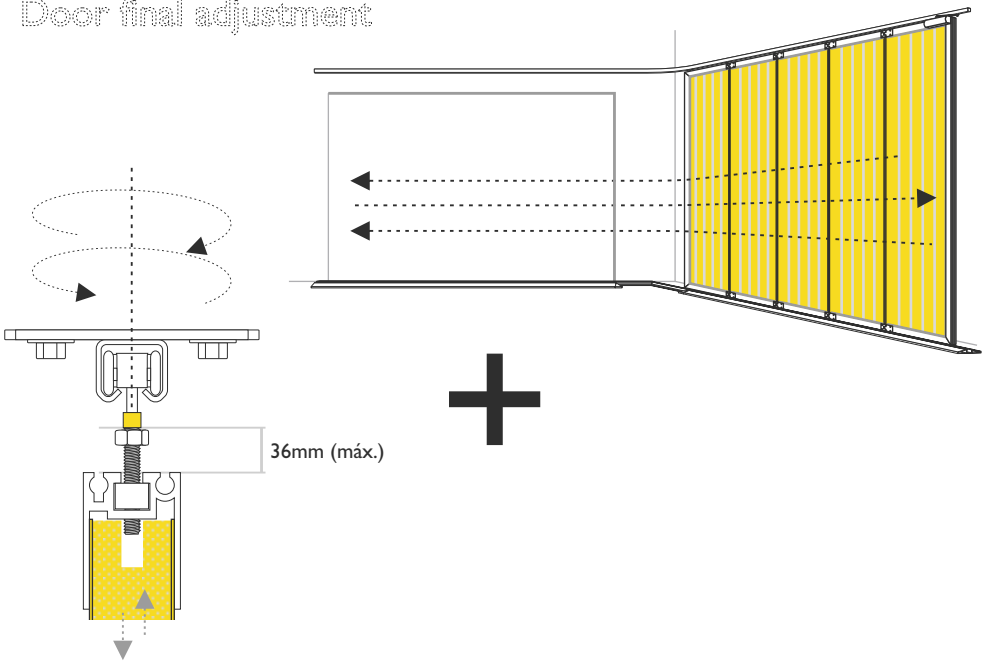




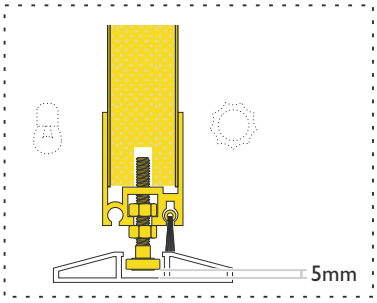
56)

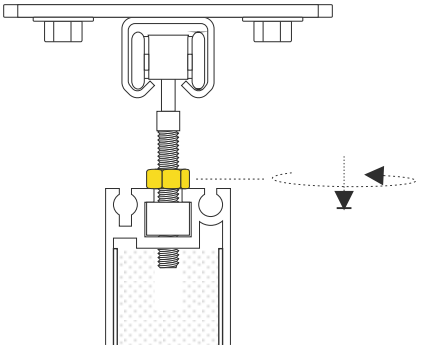
Afinação final da porta
Afinación final de la puerta
Réglage final de la porte
Door final adjustment

57)



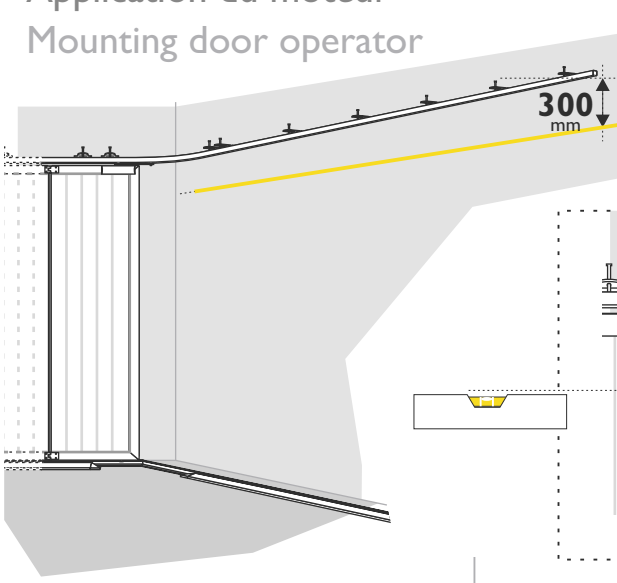
58)



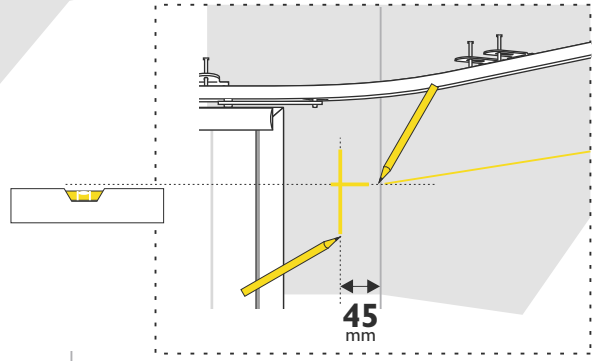


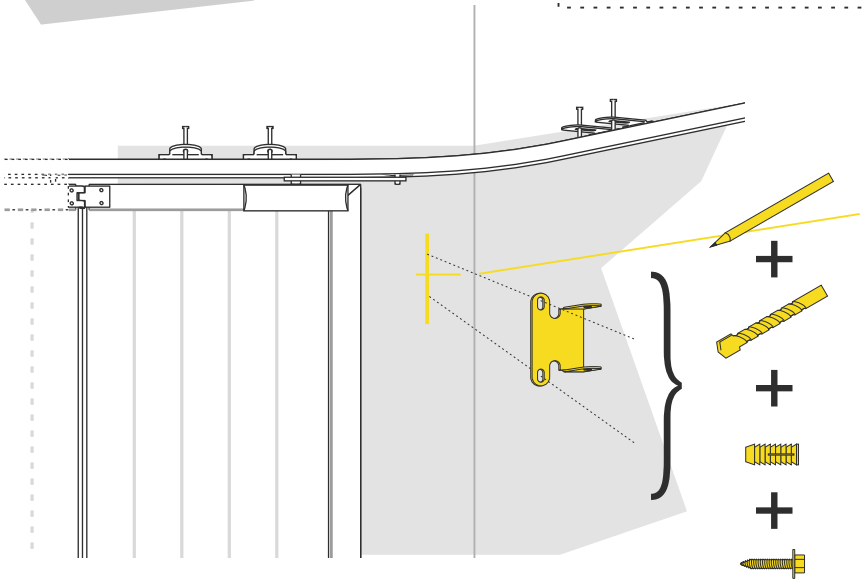
Aplicação do motor
Aplicación del motor
Application du moteur
Mounting door operator

59)

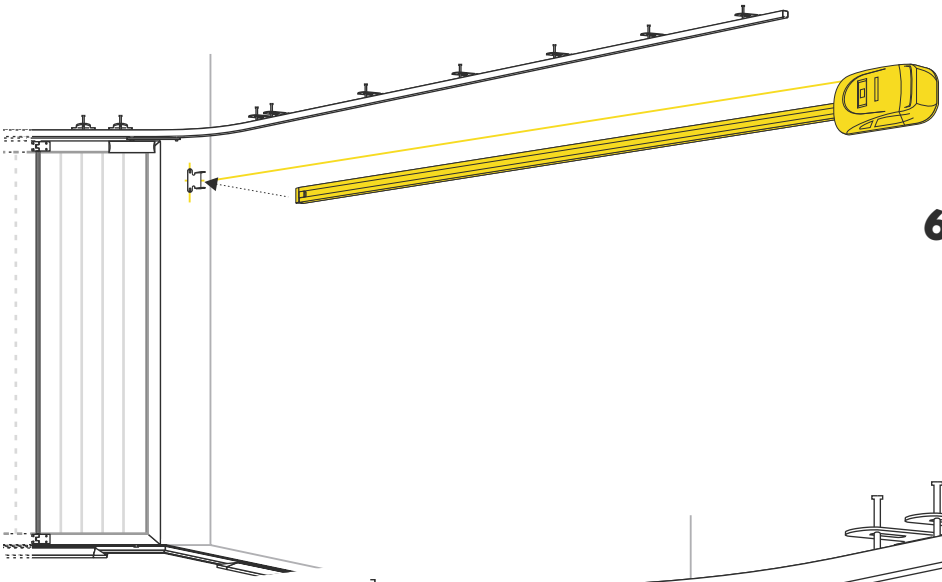


60)

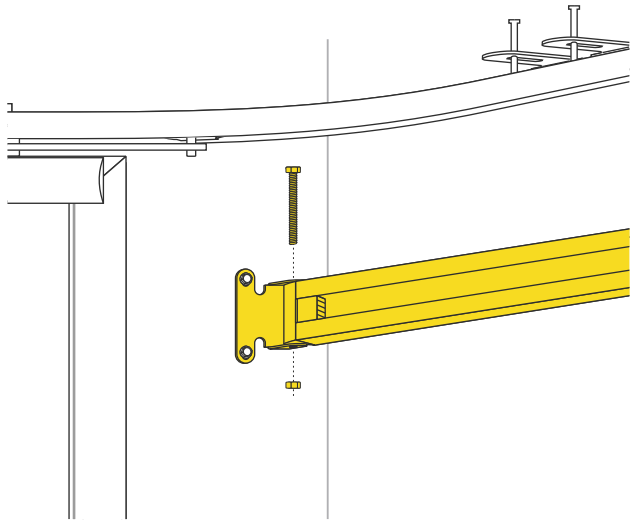




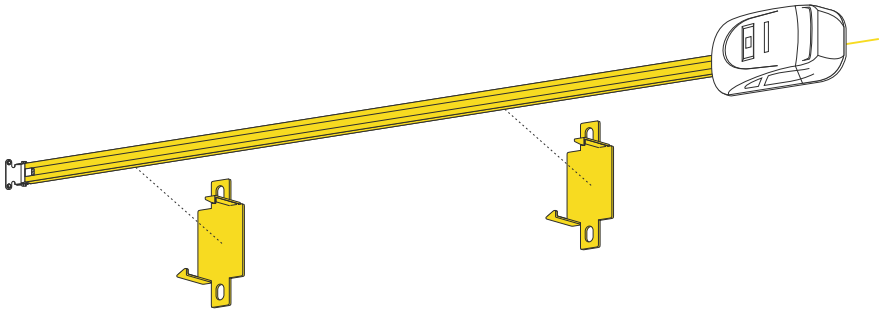
61)



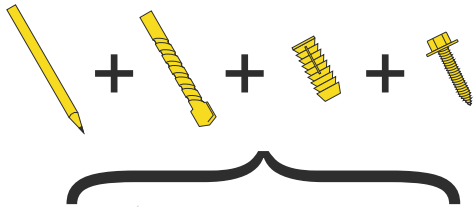
62)



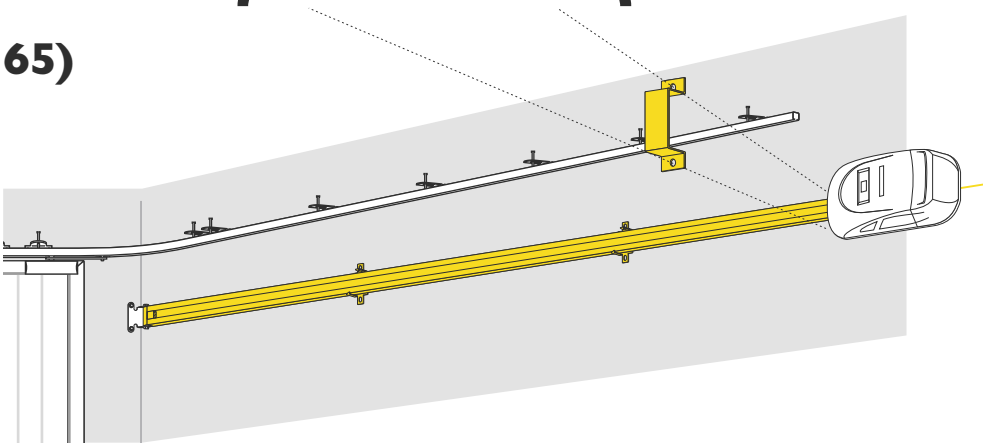
63)



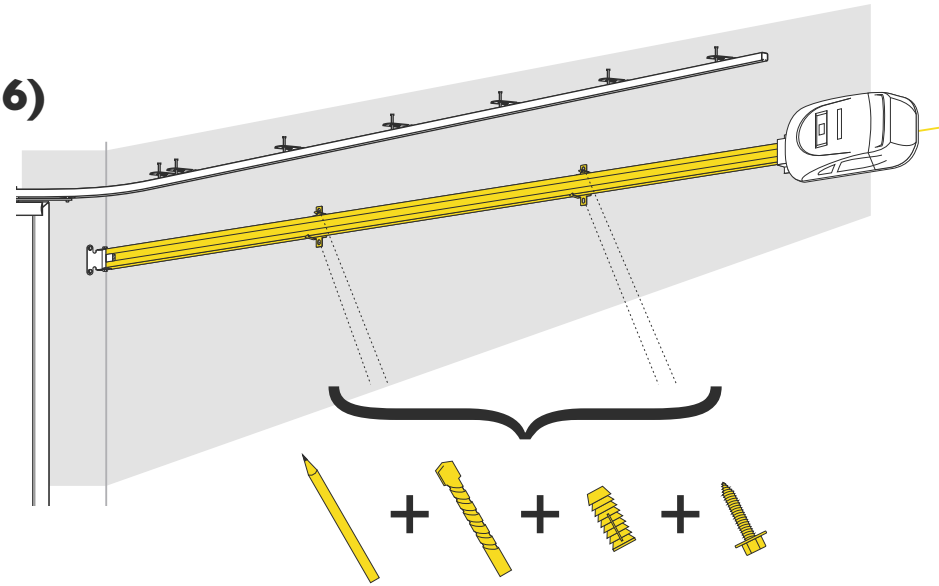
64)



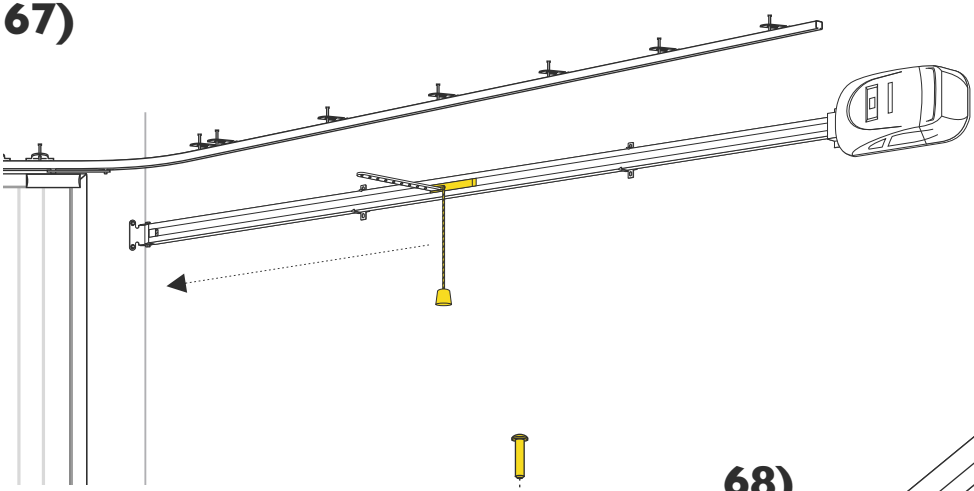
65)



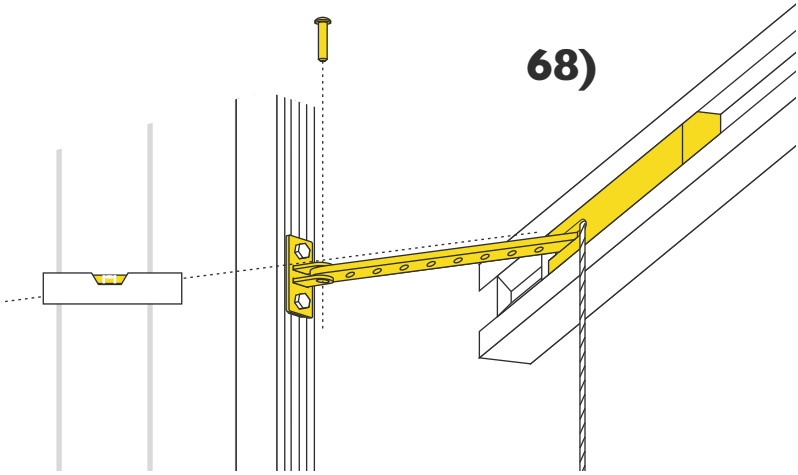
66)



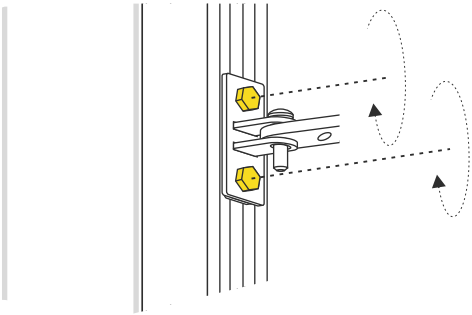
67)



68)

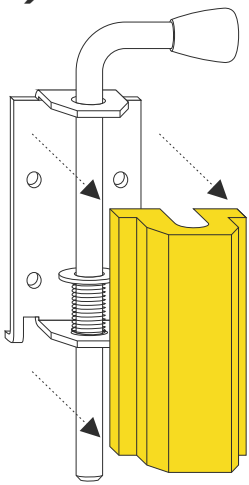


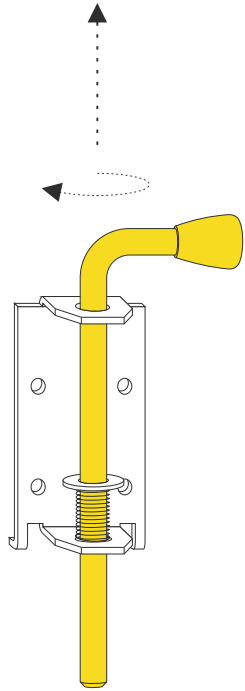
69)



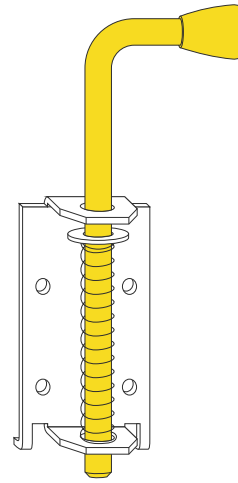
Aplicação do trinco interior
Aplicación del cerrojo interior
Application du verrou intérieur
Applying interior latch

70)

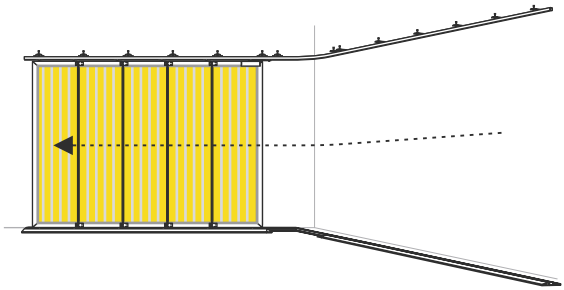


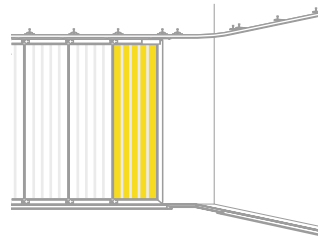


71)

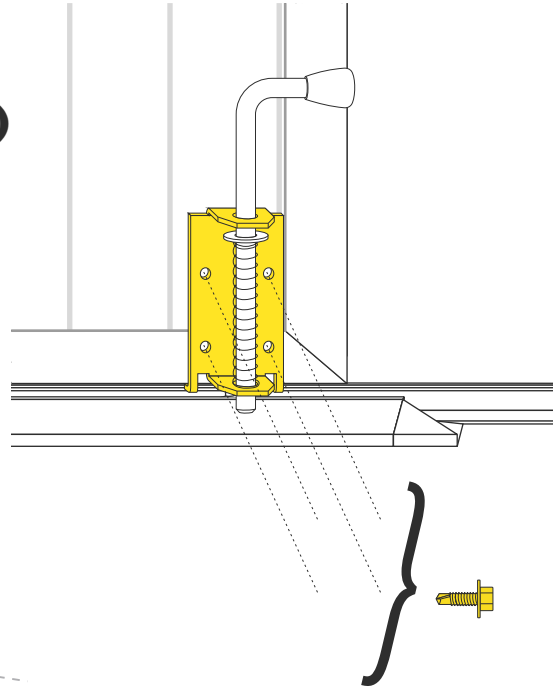


72)

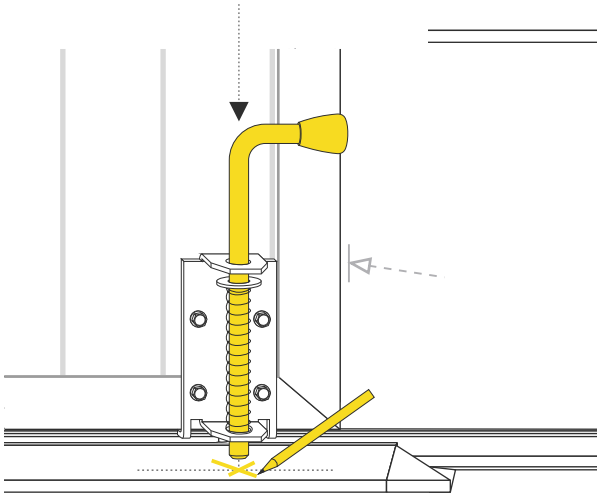




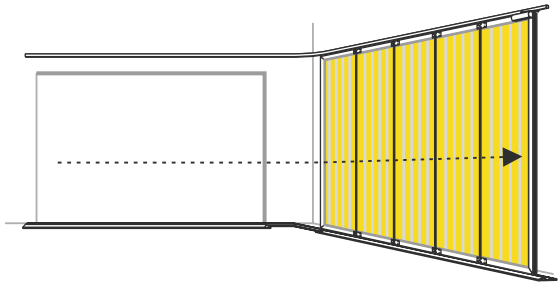
73)



74)

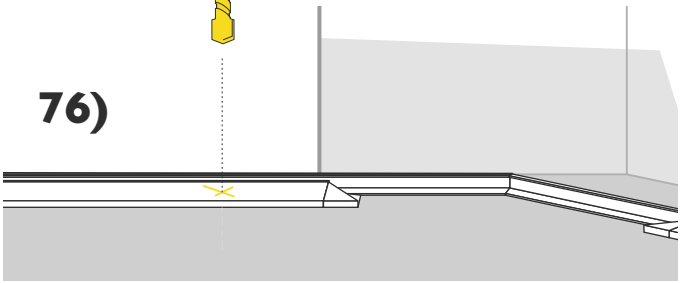


75)

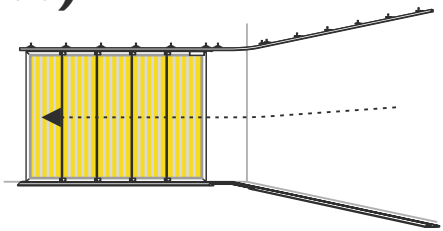
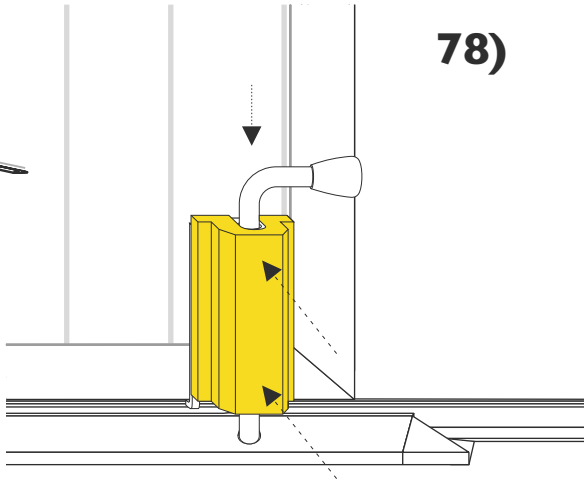
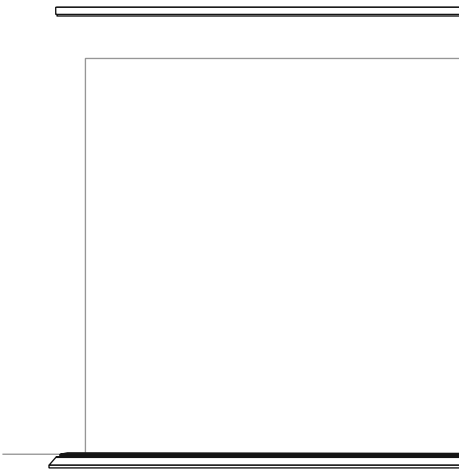
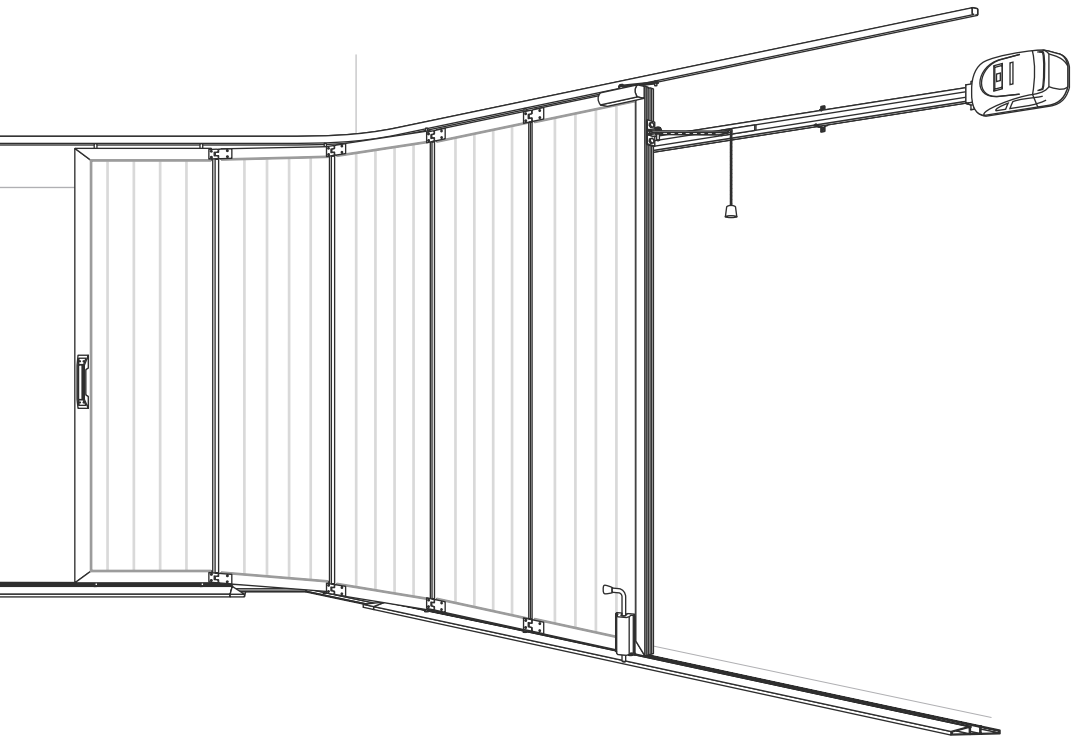


(Ø15mm)

76)



77)



78)